

Англо-русский глоссарий микрофинансовых терминов

English-Russian Glossary of the Microfinance Terms

Июнь 2008 / June 2008

Глоссарий был подготовлен Центром Микрофинансирования (МФЦ) для стран Центральной и Восточной Европы и Новых Независимых Государств в рамках гранта CGAP

The Glossary was prepared by the Microfinance Centre (MFC) for Central and Eastern Europe and the New Independent States under the CGAP grant.



MICROFINANCE CENTRE
for Central and Eastern Europe and the New Independent States

Перевод терминологии - Андрей Барков, директор программы HOPE International в Украине и России, при участии Маргариты Лалаян, консультанта МФЦ и Рахат Ураимовой, руководителя программы обучения и консультаций МФЦ

The terminology was translated by Andre Barkov, Ukraine & Russia Country Director, HOPE International, consulted with Margarita Lalayan, Consultant, MFC and Rakhat Uraimova, Training and Consulting Manager, MFC

A

absorption accounting Equivalent: full-cost accounting.	учет по полной стоимости
accelerated depreciation	ускоренная амортизация
acceleration of maturity Equivalent: prematuring.	ускорение срока платежа, ускорение исполнения обязательства
account	счет
account balance	остаток на счете, баланс счета, сальдо
account entry Equivalents: accounting entry, entry, journal entry.	бухгалтерская проводка
accountancy Equivalent: accounting.	бухгалтерия, бухгалтерский учет
accountant	бухгалтер
accounting	бухгалтерский учет
accounting and internal control system	система бухгалтерского учета и внутреннего контроля
accounting base	метод бухгалтерского учета
accounting entry Equivalents: account entry, journal entry, entry.	бухгалтерская проводка
accounting period	отчетный период
accounting practice	ведение бухгалтерского учета
accounting prescriptions	инструкции по ведению бухгалтерского учета
accounting standard	стандарты бухгалтерского учета
accounts payable (<i>balance sheet liability account</i>)	кредиторская задолженность (<i>балансовый отчет, пассивный счет</i>)
accounts receivable (<i>balance sheet, asset account</i>)	дебиторская задолженность (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
accrual accounting	бухгалтерский учет методом начисления
accruals (<i>accrual accounting</i>)	расходы, фактически произведенные, но еще не оплаченные (подлежащие оплате); доходы, которые будут получены организацией за уже проданные в течение отчетного периода товары или услуги (т.е. доходы, которые фактически получены, но пока не оплачены)
	<i>термин, не имеющий эквивалента в русском языке, которым обозначаются товары и услуги, уже полученные фактически, но за которые еще не произведена оплата.</i>

Англо-русский глоссарий мирофинансовых терминов

accrued depreciation (<i>balance sheet, asset account</i>) Equivalent: accumulated depreciation.	Аккумулятивные (накопленные) амортизационные отчисления (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
accrued expense (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	начисленный расход (<i>учет на основе начисления, балансый отчет, пассивный счет</i>)
accrued income (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>) Equivalent: accrued revenue.	начисленный доход (<i>учет на основе начисления, балансый отчет, пассивный счет</i>)
accrued interest	начисленный процент (начисленные проценты)
accrued revenue (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	начисленный доход (<i>учет на основе начисления, балансый отчет, пассивный счет</i>)
accumulated depreciation (<i>balance sheet, asset account</i>) Equivalent: accrued depreciation.	аккумулятивные накопленные амортизационные отчисления (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
accumulated profit Equivalent: earned surplus.	аккумулятивная накопленная прибыль, заработанная прибыль
accumulated reserves (<i>balance sheet</i>) Equivalent: reserves.	Накопленные резервы (<i>балансовый отчет</i>)
accumulating savings and credit association (ASCA)	ассоциация накопительных сбережений и кредитования, кредитно-сберегательная ассоциация
acid-test ratio Equivalent: quick ratio.	«кислотный тест», отношение текущих активов к текущим обязательствам (показатель финансового состояния компании)
acquisition cost Equivalent: historical cost.	затраты на приобретение, первоначальная стоимость
active borrower	активный заемщик, заемщик с текущим кредитом (с кредитом на руках)
active client	активный клиент
active loan	активный заем (кредит)
active savings account	активный сберегательный счет
actual amount	фактическая сумма
actual cost	фактические затраты
actual loss	фактические убытки
actuary (<i>insurance</i>)	актуарий (<i>страхование</i>)
additional credit	дополнительный кредит, параллельный кредит
adjustable rate	изменяемая (плавающая, корректируемая) ставка
adjusted cost of capital	скорректированная стоимость капитала (стоимость капитала с учетом поправок)
adjusted income	скорректированный доход (доход с учетом поправок)
adjusted income statement	скорректированный отчет о прибылях и убытках (отчет о прибылях и убытках с учетом поправок)
adjusted interest rate	скорректированная процентная ставка (процентная ставка с учетом поправок)
adjusted operating profit	скорректированная операционная прибыль (операционная прибыль с учетом поправок)

adjusted return on assets (AROA)	скорректированная рентабельность активов (рентабельность активов с учетом поправок)
adjusted return on equity (AROE)	скорректированная рентабельность капитала (рентабельность капитала с учетом поправок)
adjusted trial balance Equivalent: post-closing trial balance.	скорректированный пробный баланс
adjusting account	корректировка счета, счет поправок
adjusting entry Equivalent: closing entry.	исправительная запись, корректировка, учет поправки
adjustment	Корректировка, поправка
administrative efficiency	административная эффективность
administrative expense	административные расходы
administrative expense rate	коэффициент административных расходов
advance account	авансовый счет
advance deposit	предварительный депозит, аванс
advance deposit requirement	требование аванса
advance repayment Equivalents: payment in advance, prepayment, repayment in advance.	Предоплата, преждевременное погашение
advances to employees (balance sheet, asset account)	авансы сотрудникам (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
adverse opinion (audit)	аудиторское заключение (негативное)
adverse selection	неблагоприятный отбор
age-accrued interest (accrual accounting)	распределение (по сроку давности) начисленных процентов (<i>учет на основе начисления</i>)
age the portfolio, to (verb)	Распределить портфель по срокам, определить срок давности займов (просрочек) в портфеле
aged portfolio Equivalents: aging of the portfolio, aging portfolio balance, portfolio aging.	стареющий портфель, старение портфеля, портфель, распределенный по срокам
aging categories (aging of loans)	категории (по сроку) (старение займов)
aging of delinquency	старение просрочек, распределение просрочек по сроку давности, ранжирование просроченных займов по срокам
aging of loans	старение займов, распределение займов по срокам, ранжирование займов по срокам
aging of the portfolio	стареющий портфель, старение портфеля, структура портфеля по срокам, ранжирование портфеля
aging portfolio balance	классификация портфеля в зависимости от срока погашения
aging schedule	график старения, схема ранжирования
aging the portfolio	проведение классификации портфеля в зависимости от срока погашения
agreed-upon procedure (audit)	согласованная процедура (<i>аудит</i>)

agricultural microfinance	сельскохозяйственное микрофинансирование, микрофинансирование сельскохозяйственной деятельности
allocate	размещать (ассигновать)
allocation of loan proceeds	распределение (ассигнование) прибыли от кредитования
allocation of net income	распределение чистой прибыли
allocation of profits Equivalent: appropriation of profits.	распределение прибыли
allocation of resources	распределение (размещение) ресурсов
amortization (<i>asset</i>) – generic term	амортизация (<i>активы</i>) – универсальный термин
amortization expense (<i>income statement, expense account</i>)	расходы на амортизацию (<i>отчет о прибылях и убытках, счет расходов</i>)
amortization of a loan	выплата займа, погашение займа
amortization schedule (of a loan) Equivalents: repayment schedule, repayment plan (for a loan).	график погашения
amortize a loan	выплатить займа (иногда, выплатить долями, постепенно погасить)
amortized principal (<i>loan</i>)	погашение основной суммы (<i>займа</i>)
amount outstanding	сумма дебиторской задолженности, непогашенная сумма, сумма на руках у заемщика (<i>разг.</i>)
analysis grid	структура анализа, сетка анализа
annual depreciation of donated funds for fixed assets	ежегодная квота (списание) безвозмездно переданных (донорских) средств на приобретение основных средств
annual general meeting	ежегодное (годовое) общее собрание
annualization	приведение к годовой базе (перерасчет на год)
annualized interest rate	приведенная к году (годовая) процентная ставка
annualized percentage rate (APR) An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed on an annualized basis.	приведенная к году эффективная процентная ставка, годовая процентная ставка Процентная ставка, включающая в себя процент, комиссии и другие расходы, приведенная к годовой базе
annuity	аннуитет
apex (institution)	апексная организация
apex funds	фонды апексной организации либо апексный фонд
applicable financial reporting framework Equivalents: standards for financial reporting, financial standards.	применимые стандарты финансовой отчетности
application for membership	заявка на членство
application for withdrawal	заявка на получение (изъятие) средств
application of funds (<i>financing plan</i>)	использование средств (<i>план финансирования</i>)
appraisal	оценка

appropriation of profits Equivalent: allocation of profits.	распределение прибыли
APR (annualized percentage rate) An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed in an annual value.	эффективная годовая процентная ставка Процентная ставка, включающая в себя процент, комиссии и другие расходы, приведенная к годовой базе
area of risk	область риска
AROA (adjusted return on assets)	скорректированная рентабельность активов
AROE (adjusted return on equity)	скорректированная рентабельность капитала
arrears Generic term for loans that have not been repaid on time; can be used for "late payments," "overdue payments," "past due payments," and "delinquent payments."	просрочки «Просрочки» универсальный термин для займов, которые не были своевременно выплачены. Можно использовать также выражения «опоздания с выплатами», «просроченные выплаты».
arrears rate Equivalents: delinquency ratio, delinquency rate, past-due rate. The arrears rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance.	уровень просрочек Рассчитывается путем деления общей суммы просроченных выплат на средний баланс активных займов.
ASCA (accumulating savings and credit association)	Кредитно-сберегательные ассоциации, кредитно-сберегательные кооперативы
assessment	оценка
asset (balance sheet)	актив (<i>балансовый отчет</i>)
asset account	активный счет
asset and liability management	управление активами и обязательствами
asset and liability matching	сведение балансового отчета
asset quality	качество активов
asset utilization Equivalent: return on assets (ROA).	использование активов, коэффициент использования активов, рентабельность активов
associated cost	связанные затраты, сопутствующие затраты
assumption	допущение, предположение
auction ROSCA (rotating savings and credit association) A type of ROSCA.	АПКСК аукционного типа (ROSCA - ассоциация поочередного кредитования и сбережений)
audit (accounting)	аудит (<i>бухгалтерский учет</i>)
audit committee	аудиторский комитет или комиссия
audit evidence	аудиторское свидетельство
audit of the financial statement	аудит финансовой отчетности
audit report	аудиторский отчет
audit risk	риск аудита

audit trail	контрольный журнал, аудиторский след Хронологическое отслеживание операций (при проведении аудиторской проверки – при проведении любой операции, часто используется в программном обеспечении).
audited financial statements	финансовые отчеты, прошедшие аудиторскую проверку
auditing standards	стандарты аудита
auditor	аудитор
average cost of debt Equivalent: average cost of funds.	средняя стоимость заемных средств
average cost of funds	средняя стоимость средств
average loan term	средний срок займа /кредита
average outstanding balance of loans	средний баланс займов на руках у клиентов, средний остаток дебиторской задолженности

B

back office Also used as an adjective, such as “back-office operations.”	офис поддержки, отдел обработки документации, операционный отдел. Также используется как прилагательное, например «вспомогательная деятельность»
back-office transactions	деятельность офиса поддержки
bad debt Equivalents: defaulted loan, doubtful loan.	безнадежный долг Синонимы: просроченный заем, сомнительный заем.
badwill	негативный имидж, понижающий привлекательность компании
balance	сальдо, результат, остаток
balance an account Equivalent: clear an account.	оплатить (закрыть) счет
balance brought forward Equivalent: opening balance.	начальное сальдо, сальдо на начало периода
balance carried forward Equivalent: closing balance.	конечное сальдо, сальдо на конец периода
balance on account	остаток на счете
balance sheet	балансовый отчет
balanced accounts	сбалансированный счет
balance sheet account	счет балансового отчета
balance sheet item	статья балансового отчета
balance sheet ratio	балансовые показатели
balancing subsidy	балансовая субсидия
balloon loan	заем с погашением всей основной суммы в конце срока
balloon payment Equivalent: single end-of-term payment.	погашение в конце срока, погашение основной суммы одним платежом в конце срока
bank and investment income	доход от банковских операций и инвестиций
bank book	банковская книжка
bank charges Equivalent: bank commissions and fees.	банковские платежи, комиссионные
bank commissions and fees	банковские комиссионные и платежи
bank current account	текущий счет
bank interest	банковский процент

Англо-русский глоссарий миротинансовых терминов

bank rate Equivalent: discount rate.	процентная ставка банка, учетная ставка.
bank reconciliation	выверка банковских счетов, банковская выверка
bank reconciliation procedure	процедура выверки банковских счетов
bank statement	выписка банка
bank supervision	банковский надзор
bank supervisors	орган банковского надзора
bankable	лицо, имеющее доступ к услугам банка
banking authorities	органы банковского надзора
base cost Equivalent: baseline cost.	базовая стоимость, справочная стоимость, первоначальная стоимость, стоимость на момент приобретения
base interest rate	базовая процентная ставка
baseline cost	базовая стоимость, справочная стоимость, первоначальная стоимость, стоимость на момент приобретения
baseline data	исходные данные
basic information	основная информация
below-market interest rate	процентная ставка ниже рыночной
benchmark	сравнительный показатель
benchmarking	бенчмаркинг, сравнение показателей с показателями других представителей индустрии.
beneficiary	бенефициар, получатель
benefits	польза; выгода, прибыль; социальное пособие
bias	предвзятость
bid	предложение, заявка
bill of exchange	переводной вексель
board (management)	совет (директоров, наблюдателей) (<i>руководство</i>)
book value	чистая стоимость, нетто-стоимость активов
bookkeeper	бухгалтер
bookkeeping	бухгалтерский учет
borrower	заемщик
borrower in default Equivalent: defaulter.	неплатежеспособный заемщик, заемщик, просрочивший выплату(ы)
borrowing capacity Equivalent: debt capacity.	кредитоспособность
borrowing cost	стоимость займа
borrowing requirement	требования к заемщику
branch Equivalent: branch office.	отделение, филиал
branch office	отделение, филиал

branchless banking	Внеофисное банковское обслуживание, электронное банковское обслуживание, дистанционное предоставление банковских услуг, внефилиальное обслуживание, дистанционный банкинг
branch-level staff	персонал отделения (филиала)
break even (verb)	достигать безубыточности
break-even analysis	анализ безубыточности
break-even point	точка безубыточности
bridging credit Equivalent: bridging facility.	кратковременный кредит, часто: предоставляемый для преодоления временного кризиса или финансовых затруднений
bridging facility	кратковременный кредит, часто: предоставляемый для преодоления временного кризиса или финансовых затруднений
budget request	заявка на финансирование
budget variance	отклонение от бюджета
budgetary aid	бюджетная помощь
budgetary surplus	бюджетный избыток, остаток
budgeted amount This term is used when comparing a projected budget with an actual budget.	расходы, предусмотренные бюджетом Термин, используемый при сравнении запланированного бюджета с фактическим .
buildings (<i>balance sheet account, asset account</i>)	здания, сооружения (<i>счета балансового отчета, активный счет</i>)
burial fund	похоронный фонд
business accounting	бухгалтерский учет предприятия
business development services Equivalent: enterprise development services.	услуги по развитию бизнеса (предпринимательства), бизнес-инкубаторы
business operator	предприниматель
business plan	бизнес-план
business planning	бизнес-планирование
business risk Equivalent: operating risk.	бизнес-риск, риск, связанный с ведением предпринимательской деятельности

C

calculation of reserve Equivalent: reserve calculation.	расчет резерва
CAMEL <u>C</u> apital adequacy – <u>A</u> sset quality – <u>M</u> anagement – <u>E</u> arnings – <u>L</u> iquidity An MFI evaluation system developed by ACCION International.	система оценки CAMEL (от первых букв английских слов - достаточность Капитала, качество Активов, Управление(менеджмент), Доходы, Ликвидность) Система оценки МФО, (сама система была разработана для банков США) адаптированная ACCION International.
cancelled debt	аннулированный долг
cannibalization	вытеснение одного продукта другим
capacity building	развитие потенциала
capacity to reimburse Equivalents: capacity to repay, repayment ability, repayment capacity.	способность выплатить заем, кредитоспособность, платежеспособность
capacity to repay	платежеспособность
capital adequacy	достаточность (основного) капитала
capital asset Equivalents: permanent asset, fixed asset.	основные фонды (средства)
capital cost allowance	Затраты/расходы на привлечение капитала
capital equipment Equivalent: capital goods.	капитальное оборудование
capital expenditure	капиталовложения
capital formation	формирование капитала
capital gain	прирост капитала
capital goods	средства производства
capital grant Equivalent: donated equity.	гранты на формирование капитала
capital lease	аренда капитала
capital requirements	требования к капиталу
capital-adequacy ratio Equivalents: working-capital ratio, current ratio.	коэффициент достаточности (основного) капитала,
capital-adequacy report	отчет о достаточности (основного) капитала
capitalization	капитализация
capitalization rate	норма капитализации
capitalize	капитализировать
card-reading device	устройство для считывания карточек
cash (<i>balance sheet, asset account</i>) Equivalent: cash assets.	денежные средства, наличные средства, касса (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
cash account	счет денежных средств

cash accounting Equivalent: cash-basis accounting.	кассовый метод ведения бухгалтерского учета
cash advance	денежный аванс, предоплата
cash and cash due from banks	касса и средства в банке
cash and cash equivalents Equivalent: cash and near cash.	касса и денежные средства, текущие активы
cash and near cash	касса и денежные средства, текущие активы, «почти-деньги»
cash assets (<i>balance sheet, asset account</i>)	денежные средства, наличные средства, касса (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
cash balance	остаток по кассе, кассовая наличность
cash book Equivalent: cash journal.	кассовая книга
cash box	кассовый ящик, касса
cash budget	бюджет свободных оборотных средств
cash control Equivalent: cash count.	контроль кассы (наличности), подсчет наличности
cash count	контроль кассы (наличности), подсчет наличности
cash credit	кассовый кредит, овердрафт (краткосрочное кредитование счета)
cash deficit	дефицит свободных оборотных средств
cash donation Equivalent: cash grant, cash subsidies.	грант в наличном выражении
cash due from banks Equivalent: cash in bank.	средства в банке
cash equivalent (<i>balance sheet, asset account</i>)	эквивалент денежных средств (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
cash expense	наличные расходы, расходы наличными
cash flow	движение денежных средств
cash flow after investments	движение денежных средств после финансирования инвестиций
cash flow from operations Equivalents: funds provided from operating activities, operating cash flow.	денежный поток от операционной деятельности
cash grant Equivalents: cash donation, cash subsidies.	грант в наличном выражении
cash in bank Equivalent: cash due from banks.	средства в банке
cash in bank and near cash	средства в банке и денежные средства, «почти-деньги»
cash in hand Equivalent: cash on hand.	касса, наличные средства в кассе
cash in vault	деньги в кассе

cash inflow	поступления
cash input	денежный взнос
cash journal Equivalent: cash book.	кассовая книга
cash management Equivalent: liquidity management.	управление денежными операциями, управление ликвидностью
cash on hand Equivalent: cash in hand.	касса, наличные средства в кассе
cash outflow	денежные расходы, выплаты из кассы
cash payment	оплата наличными
cash position	состояние свободных оборотных средств
cash projection Equivalent: cash flow projection.	прогнозирование оборотных средств
cash subsidies Equivalents: cash donation, cash grant.	грант в наличном выражении
cash suspense account	счет для хранения свободных оборотных средств
cash-basis accounting	кассовый метод ведения бухгалтерского учета
cash-disbursements journal	журнал регистрации расходных ордеров
cash flow analysis	анализ денежных потоков
cash flow patterns	структура денежных потоков
cash flow projection Equivalent: cash projection.	прогнозирование оборотных средств (денежных потоков)
cash flow review	анализ денежных потоков
cash flow statement Equivalent: statement of change in financial position.	отчет о движении денежных средств
cashier	кассир
cash-receipt journal	журнал регистрации приходных (кассовых) ордеров
CD (certificate of deposit)	депозитный сертификат
central bank	центральный банк
certificate of deposit (CD)	депозитный сертификат
certify financial statements (audit)	заверять финансовые отчеты (<i>audum</i>)
chains (ROSCA chains) (credit)	система (сеть) групп поочередного кредитования (ROSCA)
change in equity position	изменение собственного капитала
change in working capital	изменение оборотного капитала
character-based lending	метод кредитования на основе оценки характера
chart of accounts	план счетов
checking account Equivalent: current account.	текущий счет
checks and balances	проверка и контр-проверка

chief accountant	главный бухгалтер
chief financial officer (CFO) Equivalent: financial officer, financial director.	финансовый директор
chief operations officer (COO)	главный операционный директор, обычно: операционный директор или менеджер
chit fund A type of rotating savings and credit association (ROSCA) found in India.	Чит Фонд (chit fund) Одна из разновидностей ассоциаций поочередного кредитования, распространена в Индии.
cleaning the data (survey)	корректировка данных, очистка данных (устранение ошибок форматирования и ввода) (опрос)
clear an account Equivalent: balance an account.	оплатить счет
clearinghouse	расчетная палата
client attrition Equivalent: desertion, client loss.	потеря клиентов, выбытие клиентов, уход клиентов
client exit survey	анкетирование (опрос) клиентов, покидающих организацию
client impact tracking system	система контроля воздействия на клиентов
client loss	потеря клиентов, выбытие клиентов
client outreach	охват клиентов
client retention rate Equivalent: retention rate.	коэффициент сохранения клиентов, коэффициент удержания клиентов
client screening	отбор клиентов
client-focused	ориентированный на интересы клиентов
closed question (survey)	закрытый вопрос (<i>опрос</i>)
closing balance Equivalent: balance carried forward.	конечное сальдо, конечный остаток
closing cost	расходы на завершение (сделки)
closing date (accounting)	дата закрытия книг, конец отчетного периода (<i>бухгалтерский учет</i>)
closing entry Equivalent: adjusting entry.	заключительная запись, закрывающая проводка, выведение сальдо
cluster sampling (survey)	групповая выборка (<i>опрос</i>)
collateral	гарантия
collateral Equivalent: security, guarantee.	гарантия, поручительство, обеспечение, залог
collateral savings	гарантийный депозит
collateral substitute	заменитель залога
collection	прием средств, инкассо, сбор задолженности по кредитам

collective guarantee Equivalents: group guarantee, peer-lending guarantee.	солидарная ответственность, групповое поручительство
combined cost of funds	совокупные расходы на привлечение средств
commercial borrowing Equivalent: commercial loan.	коммерческие кредиты (займы), кредиты по рыночным ставкам процента
commercial funding	коммерческое финансирование
commercial loan	комерческий кредит
commercial paper	долговая ценная бумага
commercial terms Equivalent: market rate.	коммерческие условия, рыночная ставка
commission	комиссия
commission an audit	сделать заказ на аудит, заказать аудит
commissions and fees	комиссии и платежи
community banking	общинный банк – система общинных сберегательных и кредитных услуг
community development	развитие общины
community participation	участие общины
comparison group	сравнительная группа
compensating balance	компенсационный остаток
compound factor Equivalent: compounding factor.	коэффициент наращения (компаундинга)
compound interest	сложный процент
compound rate of growth	темпы роста
compounded interest rate	сложный процент
compounding factor	коэффициент наращения (компаундинга)
comprehensive planning	комплексное планирование
compulsory savings Equivalents: obligatory savings, forced savings, mandatory savings.	обязательный депозит, гарантийный депозит
concessional loan Equivalent: soft loan.	льготный заем, субсидированный заем
conservation principle Equivalent: conservatism.	принцип консерватизма, консерватизм
conservatism	консерватизм
consolidate maturities	консолидировать посрокам погашения
consolidated balance sheet	консолидированный балансовый отчет
consolidated financial statement	консолидированный финансовый отчет
consolidated income statement	консолидированный отчет о прибылях и убытках
consolidated loss	совокупные убытки

consolidated profit	совокупная прибыль
constant currency terms	постоянный валютный курс
consumer credit	потребительский кредит
consumption smoothing	сглаживание потребления
contingency fund Equivalent: contingency scheme.	фонд непредвиденных расходов
contingency reserve	резерв на покрытие непредвиденных расходов
contingency savings Equivalent: precautionary savings.	сбережения на случай непредвиденных расходов, «на черный день»
contingency scheme	резерв на покрытие непредвиденных расходов, план действий в непредвиденных ситуациях
contribution margin	маржинальная прибыль, маржинальный доход
control (i.e., management control)	контроль (например, управленческий контроль)
control environment	среда контроля, система организации внутреннего контроля
control group In an evaluation process, “control group” designates the group that is not receiving services, as opposed to the treatment group.	контрольная группа В процессе оценки термином «контрольная группа» обозначаются те, кто не пользуется услугами организации.
control risk (<i>audit</i>)	риск контроля (<i>аудит</i>)
controller Equivalent: management controller.	контролер, ревизор, инспектор
COO (chief operations officer)	операционный директор
core expenditures	основные расходы
corporate body (<i>legal</i>) Equivalent: corporation.	юридическое лицо, организация, компания (<i>право</i>)
corporation (<i>legal</i>)	юридическое лицо, организация, компания (<i>право</i>)
cosigner	поручитель, сопоручитель, лицо, подписывающее соглашение вместе с другими лицами, гарант
cost accounting	аналитический бухгалтерский учет, калькуляция стоимости
cost allocation	отнесение затрат
cost center	центр затрат, издержек
cost containment	сдерживание затрат
cost control	контроль затрат
cost efficiency	экономическая эффективность, эффективность затрат
cost estimate	калькуляция затрат, оценка затрат
cost of capital	стоимость капитала
cost of debt	стоимость заемного капитала
cost of funds	стоимость привлеченных средств, стоимость средств

cost of operations	операционные расходы, эксплуатационные расходы
cost of portfolio administration	расходы на обслуживание портфеля
cost per \$ lent	расходы на выдачу одного доллара в качестве займа
cost per loan made	расходы на выдачу одного займа
cost ratio Equivalent: cost structure.	коэффициент расходов, структура затрат
cost recovery	возмещение затрат
cost sharing	распределение затрат , разделение затрат между участвующими сторонами
cost structure	структура затрат
cost-benefit analysis	анализ затрат и результатов [затрат и выгод], ", анализ выгоды затрат
cost-effective	рентабельный, доходный
cost-effectiveness	показатель эффективности затрат, соотношение затрат и эффективности
costing	калькуляция затрат
cost-of-funds subsidy Equivalent: subsidy for cost of funds.	субсидия для компенсации затрат на привлечение средств, субсидированные привлеченные средства
cost-volume-profit analysis	анализ "затраты-объем-прибыль"
covariance risk A risk that exists when the majority of clients work in the same economic sector.	ковариантный риск Риск, возникающий в том случае, когда большинство клиентов работают в одном и том же секторе экономики.
coverage rate Equivalent: coverage ratio.	коэффициент покрытия
coverage ratio	коэффициент покрытия
credit activity	Кредитная деятельность
credit availability	доступность кредита
credit balance	Остаток (долг) по кредиту, кредитовое сальдо
credit bureau Equivalent: credit information bureau.	кредитное бюро
credit ceiling Equivalent: credit limit.	кредитный лимит, предельный размер кредита, кредитный потолок
credit cooperative	кредитный кооператив
credit delivery	предоставление кредита
credit facilities	кредитные учреждения
credit history	кредитная история
credit information bureau	кредитное бюро, бюро кредитных историй
credit limit	кредитный лимит
credit line Equivalent: line of credit.	кредитная линия

credit manager	менеджер по кредитованию
credit officer Equivalent: loan officer.	кредитный эксперт, специалист по кредитованию, кредитный офицер
credit policy	кредитная политика
credit rating	кредитный рейтинг, рейтинг платежеспособности
credit rating Equivalent: rating.	кредитный рейтинг, рейтинг
credit rating agency	рейтинговое агентство
credit risk	кредитный риск
credit scheme	схема кредитования
credit scoring Equivalents: scoring, loan scoring. Credit scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit.	скоринг Статистический метод, используемый финансовыми организациями для принятия решения о предоставлении кредита.
credit to microenterprises	кредитование микропредприятий
credit union Equivalents: savings and credit cooperative (SACCO), savings and credit union.	кредитный союз
credit-delivery model	модель предоставления кредитов
credit-in-kind	кредит в натуральном выражении
creditor	кредитор
creditworthiness Equivalent: solvency.	кредитоспособность, платежеспособность
creditworthy	кредитоспособный
critical path (<i>PERT method</i>)	критический путь (метод PERT - техника оценки и анализа программ)
critical-path method	метод критического пути
crop credit Equivalent: seasonal credit.	кредит под урожай, сезонный кредит
crop insurance	страхование урожая
cross-tabulation table (<i>statistical analysis</i>)	сводная таблица (<i>статистический анализ</i>)
cross tabulation	сортировка, перекрестное табулирование
crossover discount rate Equivalent: equalizing discount rate.	перекрестная ставка, ставка дисконтирования
cross-sectional design	перекрестный метод
currency gap	курсовая разница
currency matching	курсовая регулировка
currency risk Equivalents: exchange risk, foreign-exchange risk.	валютный риск
currency-gap ratio	коэффициент изменения курса
currency-gap risk	риск изменения курса

current account Equivalent: checking account.	текущий счет
current asset	оборотные активы
current collection rate Equivalent: current repayment rate.	коэффициент погашения
current cost Equivalent: replacement cost.	текущие затраты
current debt Equivalents: current liabilities, short-term debt, short-term liabilities.	краткосрочная задолженность, краткосрочные обязательства
current liabilities	краткосрочны обязательства, текущие обязательства
current loan Equivalent: healthy loan.	заем, не имеющий просроченных выплат
current ratio Equivalents: working-capital ratio, capital-adequacy ratio.	коэффициент текущей ликвидности, коэффициент покрытия
current repayment rate	текущий коэффициент погашения
current terms, in (accounting)	по номинальной цене (<i>бухгалтерский учет</i>)
current value Equivalents: present value, current worth.	текущая стоимость
current worth	текущая стоимость
current year	текущий год
customized system	индивидуальная система, система, изготовленная на заказ
cutoff	приостановление, конечная дата, дата прекращения Операции должны вноситься в отчетность только в тот период, когда они фактически осуществлялись.

D

daily balancing	ежедневный отчет
data	данные
data coding	кодировка данных
data collection	сбор данных
database	база данных
database software	база данных – программное обеспечение
DCF (discounted cash flow) method	метод дисконтированных денежных потоков
debit balance	дебетовое сальдо
debt	долг, заемный капитал
debt capacity Equivalent: borrowing capacity.	долговой потенциал, платежеспособность
debt directing Equivalent: targeted lending.	целевой кредит
debt financing	долговое финансирование, заемное финансирование
debt maturity	срок уплаты долга
debt pardoning scheme	схема списания долга
debt service	обслуживание долга Эквивалент: стоимость кредита.
debtor	дебитор, должник
debt-to-equity ratio	соотношение заемных и собственных средств
decapitalization	декапитализация, уменьшение размера собственного капитала
decision tree	дерево решений
declining balances	уменьшающийся остаток
declining-balance method 1) (<i>depreciation method</i>) 2) A method of calculating interest on capital that remains due (known as the declining balance). (<i>interest rate calculation</i>)	1) метод ускоренной амортизации, начисление амортизации по методу уменьшающегося остатка (<i>амортизация</i>) 2) метод начисления процентов на остаток задолженности (<i>начисление процентов</i>)
dedicated fee	специальная комиссия (платеж)
deductible expense	расходы, подлежащие вычету
default Equivalent: insolvency.	дефолт, неплатежеспособность
defaulted loan Equivalent: doubtful loan, bad debt.	просроченный заем
defaulter Equivalent: borrower in default.	лицо, не исполняющее обязательств по выплате займа, банкрот

deferred charge (<i>balance sheet, asset account</i>) Equivalent: deferred expense.	расходы будущих периодов, отсроченные расходы (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
deferred depreciation	отсроченная амортизация
deferred expense (<i>balance sheet, asset account</i>)	расходы будущих периодов (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
deferred income (<i>balance sheet, liability account</i>) Equivalent: deferred revenue.	доходы будущих периодов (<i>балансовый отчет, пассивный счет</i>)
deferred interests (<i>balance sheet</i>)	отсроченный процент (<i>балансовый отчет</i>)
deferred revenue (<i>balance sheet, liability account</i>)	доходы будущих периодов (<i>балансовый отчет, пассивный счет</i>) Смотрите « deferred income ».
deficiency	дефицит, недостача
deflate	осуществлять дефляцию
deflation	Дефляция
deflator	дефлятор
delinquency	просрочка, опоздание с выплатой
delinquency measurement	измерение просрочек
delinquency rate Equivalents: arrears rate, delinquency ratio, past-due rate. The delinquency rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance.	уровень просрочек, коэффициент просрочек Вычисляется путем деления общей суммы просроченных выплат на средний активный портфель займов.
delinquency ratio	уровень просрочек, коэффициент просрочек
delinquency report	отчет о просрочках
delinquent client Equivalent: late client.	клиент, имеющий просрочки
delinquent client report	отчет о клиентах, имеющих просрочки
delinquent loan Equivalents: loan in arrears, overdue loan, past-due loan.	просроченный заем
delinquent loan follow-up report	отчет о проделанной работе с просроченным займом
delinquent payment Equivalents: late payment, overdue payment, payment in arrears.	просроченная выплата
delinquency ratio	уровень просрочек, коэффициент просрочек
delivery mechanism	механизм сбыта, механизм предоставления услуг
delivery of financial services Equivalent: provision of financial services.	предоставление финансовых услуг
demand deposit Equivalent: sight deposit.	депозит до востребования
deposit	депозит, вклад

deposit certificate	депозитный сертификат
deposit collector	сборщик депозитов (в неформальном секторе)
deposit insurance	страхование депозитов
deposit rate	процентная ставка по депозитам
depositor	вкладчик
depreciable amount	амортизируемая стоимость, сумма
depreciable life Equivalent: economic life.	амортизационный период
depreciation (<i>asset</i>) – generic term	амортизация, износ
depreciation expense (<i>income statement, expense account</i>)	амортизационные расходы, начисленный износ (<i>отчет о прибылях и убытках, счет расходов</i>) Смотрите «амортизация».
depth of outreach (of the services of an MFI) Refers to the poverty level of MFI clients. See also “outreach” and “scale of outreach.”	глубина охвата (услуг МФО) Отражает уровень бедности клиентов МФО. Смотрите также «охват», «масштаб охвата».
DER (direct expense ratio) (<i>cost allocation</i>)	коэффициент прямых затрат (<i>распределение или отнесение расходов/ затрат</i>)
descriptive account number	учетный номер, номер соответствующего счета
desertion Equivalent: client loss, client attrition.	уход, исход, выбытие (клиентов)
desertion rate Equivalent: dropout rate.	коэффициент выбытия клиентов
designated funds	целевые фонды (предназначенные на определенные цели)
detailed balance sheet	подробный балансовый отчет
detailed income statement	подробный отчет о прибылях и убытках
detection risk (<i>audit</i>)	риск необнаружения, риск невыявления (<i>аудит</i>)
direct administrative expense ratio (<i>cost allocation</i>)	коэффициент прямых административных расходов (<i>распределение затрат</i>)
direct cost	прямые затраты
direct costing (<i>method</i>)	калькуляция себестоимости по прямым затратам (<i>метод</i>)
direct expense ratio (DER) (<i>cost allocation</i>)	коэффициент прямых затрат (<i>распределение/отнесение затрат</i>)
direct targeting	непосредственная ориентация на потребителей
directed conversation (<i>survey</i>)	управляемая (направляемая) беседа (<i>опрос</i>)
disburse a loan	здать заем
disbursed loan Equivalent: loan disbursed.	выданный заем
disbursement	выдача займа
disclaimer of opinion (<i>audit</i>)	отказ от заключения (<i>аудит</i>)
disclosure (financial)	предоставление финансовой отчетности

discount	скидка, дисконт
discount factor	коэффициент дисконтирования
discount rate Equivalent: bank rate.	учетная ставка, учетный процент
discounted cash flow	дисконтированный (приведенный) денежный поток
discounted cash flow (DCF) method	метод дисконтированных денежных потоков
discussion guide	руководство по проведению обсуждения, план проведения дискуссии
disposal of assets	передача активов
dissavings	перерасход
distribute costs among (accounting categories)	распределить затраты по... (категориям бухгалтерского учета, счетам)
dividend per share	дивиденды на акцию
domain of impact Equivalent: impact area.	область воздействия
donated capital Equivalent: equity grant.	субсидированный капитал, капитал, переданный на безвозмездной основе
donated commodities or services	безвозмездно переданное имущество или безвозмездно оказанные услуги
donated equity Equivalent: capital grant.	субсидированный собственный капитал, капитал, переданный на безвозмездной основе
donations-and-grants ratio	соотношение собственного и безвозмездно переданного капитала
donor	донор
dormant savings account	неактивный (пассивный) сберегательный счет
double-barreled question (<i>survey</i>)	двусмысленный вопрос (<i>опрос</i>)
double-check (noun)	двойная проверка
double-entry bookkeeping Equivalent: double-entry system.	бухгалтерский учет на основе двойной записи, система двойной записи
double-entry system	система двойной записи
doubtful loan Equivalents: defaulted loan, bad debt.	сомнительный заем, просроченный заем
downscaling	даунскейлинг, выход банков на рынок микрофинансовых клиентов, выход на массовый рынок
dropout rate Equivalent: desertion rate.	коэффициент выбытия клиентов
dropouts	клиенты, покинувшие организацию
due to be repaid (in) Example: due to be repaid in 2003.	оплатить... Пример: оплатить в 2003 году.

E

earned income	заработанный доход
earned surplus Equivalent: accumulated profit.	нераспределенная прибыль
earning asset Equivalent: productive asset, performing asset.	Производительные, производственные, доходоприносящие активы
earnings Equivalent: profits.	доходы
economic life Equivalent: depreciable life.	срок эксплуатации, амортизационный период
effective interest rate	эффективная процентная ставка
efficiency	эффективность
efficiency indicator	индикатор эффективности
eligibility (for a loan)	соответствие критериям кредитования
eligibility conditions	Условия, которым необходимо соответствовать (для получения займа)
empowerment	расширение полномочий и возможностей, социальная мобилизация
end-of-year balance	сальдо на конец года
enforce a penalty	привести в исполнение штрафные санкции
engagement letter	письмо-обязательство
engagement risk (audit)	риск принятия обязательств (<i>аудит</i>)
enterprise development services Equivalent: business development services.	услуги по развитию бизнеса (предпринимательства), бизнес-инкубаторы
entry (accounting) Equivalents: account entry, accounting entry, journal entry.	запись, проводка (<i>бухгалтерский учет</i>)
equal payments of principal	погашение равными долями
equalizing discount rate Equivalent: crossover discount rate.	перекрестная ставка дисконтирования
equilibrium income	доход в условиях стабильности, доход обычных условиях
equipment	оборудование
equipment account	счет, на котором регистрируется оборудование
equipment depreciation	износ оборудования
equipment leasing	долгосрочная аренда оборудования
equipment maintenance	обслуживание оборудования
equipment rental	аренда оборудования

equity Equivalents: shareholder capital, shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity, owner equity, owner's equity.	собственный капитал, акционерный капитал
equity account	счет собственного капитала, счет акционерного капитала
equity capital	собственный капитал
equity financing Equivalent: equity investment.	акционерное финансирование, финансирование за счет акций, инвестирование в собственный капитал
equity grant Equivalent: donated capital.	субсидированный капитал, капитал, переданный на безвозмездной основе
equity investment	акционерное финансирование, финансирование за счет акций, инвестирование в собственный капитал
equity multiplier	мультипликатор собственного капитала, отношение активов к собственному капиталу
equity plus medium-and long-term debt Equivalents: investment capital, invested capital.	собственный капитал плюс среднесрочные и долгосрочные обязательства
ex post review	фактическая проверка
excess cash	излишек средств (наличных)
excess liquidity	избыточная ликвидность
excess of income over expenses Equivalents: net profit, net earnings.	чистая прибыль, превышение доходов над расходами
exchange premium	валютная премия
exchange risk Equivalents: foreign-exchange risk, currency risk.	валютный риск
exchange-rate differential	дифференциал обменного курса
excluding grants (accounting) Example: Internal rate of return: 16% (excluding grants).	без грантов, без учета грантов (<i>бухгалтерский учет</i>) Пример: Внутренняя норма доходности : 16 % (без грантов).
executive director Equivalent: managing director.	исполнительный директор
expenditure	расход
expense	расходы, затраты
expense account (income statement)	счет расходов (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
extend the term of a loan	продлить срок займа
external audit	внешний аудит
external auditor	внешний аудитор, приглашенный аудитор

F

face value Equivalent: par value.	номинальная стоимость
facilitator	фасилитатор, организатор
fall short by	недостача, нехватка
fee	комиссия, взнос, платеж
fee income	комиссионный доход , доход от платежей и комиссионных
fee-based services	платные услуги
fiduciary risk (audit)	фидициарный риск (<i>аудит</i>)
field staff Equivalents: front-line staff, line staff.	сотрудники, непосредственно обслуживающие клиентов
field visit	выезд на место
financial analysis	финансовый анализ
financial assets	финансовые активы
financial calculator	финансовый калькулятор
financial cooperative	финансовый кооператив
financial cost	финансовые расходы
financial cost of lending funds	финансовые затраты на привлечение средств, финансовые расходы по предоставлению займов
financial director Equivalents: chief financial officer, financial officer.	финансовый директор
financial forecasting	финансовый прогноз
financial indicator	финансовый индикатор
financial intermediary	финансовый посредник
financial intermediation	финансовое посредничество
financial leverage Equivalent: leverage.	финансовый левередж, соотношение заемного и собственного капитала
financial management	финансовое управление
financial modeling	финансовое моделирование
financial officer	финансовый директор
financial position	финансовая ситуация
financial productivity	финансовая производительность
financial projection	финансовое прогнозирование
financial ratio	финансовый коэффициент
financial regulation	финансовое регулирование
financial risk	финансовый риск
financial self-sufficiency	финансовая самостоятельность

financial spread	финансовая маржа
financial standards Equivalents: applicable financial reporting framework, standards for financial reporting.	финансовые стандарты
financial statement audit	аудит финансовой отчетности
financial statement audit report	отчет аудитора о состоянии финансовой отчетности
financial statements	финансовая отчетность
financial structure	финансовая структура
financial supervision	финансовый надзор
financial sustainability	финансовая самокупаемость
financial viability	финансовая устойчивость
financial year Equivalent: fiscal year.	финансовый год
financing cost	затраты на финансирование
financing-cost ratio	уровень затрат на финансирование
fiscal year	фискальный (налоговый) год
fixed asset Equivalents: permanent asset, capital asset.	основные средства, внеоборотные активы
fixed interest	фиксированная процентная ставка
fixed-asset loan	кредит на приобретение основных средств
fixed-charge coverage	покрытие фиксированных расходов
fixed-term deposit Equivalents: term deposit, time deposit.	срочный депозит
flat method Equivalent: flat-rate interest method.	метод начисления процентов на первоначальную сумму
flat rate	простой процент, процент, начисляемый на первоначальную сумму
flat-rate interest method	метод начисления процентов на первоначальную сумму
floating rate	плавающая ставка
flow item	переменная
flowchart	диаграмма
focus group	фокус-группа
focus-group discussion	опрос фокус-группы
follow-up loan	повторный заем
food security	продовольственная безопасность
forced savings Equivalent: obligatory savings, compulsory savings, mandatory savings.	обязательные депозиты
forced-sale value Equivalent: liquidation value.	ликвидационная стоимость, цена при вынужденной (принудительной) продаже

foreign currency	иностранная валюта
foreign-exchange cost	расходы на обмен иностранной валюты
foreign-exchange exposure	курс валюты
foreign-exchange risk Equivalents: currency risk, exchange risk.	валютный риск
formal financial institution	официально зарегистрированная финансовая организация, традиционная финансовая организация
formal MFI	официальная МФО
frequency table	частотная таблица
front name	доверенное лицо
front office Designates activities involving direct client contact. Also used as an adjective, such as “front-office activities.”	отдел по обслуживанию клиентов Осуществляет деятельность, которая подразумевает непосредственный контакт с клиентами.
front-line staff Equivalents: field staff, line staff.	сотрудники, непосредственно обслуживающие клиентов
full-cost accounting Equivalent: absorption accounting.	учет по полной стоимости
fund accounting	бухгалтерский учет фондов
funding liabilities	обязательства, связанные с привлечением средств, обязательства по привлеченным средствам
fundraising	фандрайзинг, мобилизация средств
funds	средства, ресурсы, фонды
funds provided from operating activities Equivalent: cash flow from operations, operating cash flow.	поступления от основной деятельности
funeral club	похоронное общество
fungibility	взаимозаменяемость, равноценность
fungible	равноценный, взаимозаменяемый
future value	будущая стоимость

G

GAAP (generally accepted accounting principles)	ОПБУ (общепринятые принципы бухгалтерского учета)
gain from currency adjustments	доход от разницы курсов
gap analysis	анализ пробелов , анализ (рыночных) возможностей , анализ дефицита (на рынке)
gap ratio	уровень разрыва
gap report	отчет о пробелах, возможностях
gap risk	риск, связанный с пробелом
gender analysis	гендерный анализ
general journal (accounting) Equivalent: journal.	журнал, ведомость (<i>бухгалтерский учет</i>)
general ledger (accounting) Equivalent: ledger.	главная книга (<i>бухгалтерский учет</i>)
general price-level accounting Equivalent: price-level accounting.	бухгалтерский учет с учетом индексации общего уровня цен
general treasury fund	свободные оборотные средства
generally accepted accounting principles (GAAP)	общепринятые принципы бухгалтерского учета (ОПБУ)
generally accepted auditing standards	общепринятые стандарты аудита
ghost loan Equivalent: phantom loan.	заем подставному лицу
going-concern principle	допущение непрерывности функционирования предприятия
goodwill	Имидж компании, увеличивающий ее ценность (нематериальные активы)
governance	Управление, правление
grace period	отсрочка первого платежа,
graduated tax	прогрессивный налог
grant Equivalent: subsidy.	Грант
grant income (income statement) Equivalent: operating subsidy.	поступления в виде грантов (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
grant income for financial services	грант на предоставление финансовых услуг
gross cash flow (cash flow statement)	валовые денежные потоки (<i>отчет о движении денежных средств</i>)
gross financial margin Equivalent: gross financial result.	валовой финансовый результат
gross financial result	валовой финансовый результат Смотрите « gross financial margin ».

gross margin	валовая прибыль
group guarantee Equivalents: collective guarantee, peer-lending guarantee.	групповое поручительство, солидарная ответственность
group-based lending	групповое кредитование
growth indicator	индикатор роста
guarantee Equivalents: collateral, security.	гарантия
guarantee funds	гарантийный фонд
guarantor	поручитель, гарант
guidance planning Equivalent: indicative planning.	индикативное планирование

Н

health insurance	медицинское страхование
healthy loan Equivalent: current loan.	заем, не имеющий просроченных выплат
hidden transaction cost	скрытые операционные расходы
historical cost Equivalent: acquisition cost.	первоначальная стоимость, стоимость приобретения
historical cost convention	правило первоначальной стоимости
historically valued assets	оценка активов по первоначальной стоимости
home bank Equivalent: piggy bank.	копилка
home loan	жилищный кредит
Honorarium	гонорар
hot money	горячие деньги, спекулятивный иностранный капитал
household	семейное хозяйство
household budget	семейный бюджет, бюджет семейного хозяйства
household economic portfolio	экономический портфель семьи
household economic security	экономическая безопасность семьи
household welfare	благополучие семьи
housing improvement	улучшение жилищных условий
housing microfinance Equivalent: microfinance of housing.	жилищное микрофинансирование

I

IAS (international accounting standards)	МСБУ (международные стандарты бухгалтерского учета)
IASC (international accounting standards committee)	КМСБУ, (комитет по международным стандартам бухгалтерского учета)
identified financial reporting framework	определенная структура финансовой отчетности
idle cash	неиспользуемые средства
idle fund	неиспользуемые фонды
impact	воздействие
impact analysis	анализ воздействия
impact area Equivalent: domain of impact.	область воздействия
impact assessment Equivalent: impact survey.	оценка воздействия
impact indicator	индикатор воздействия
impact proxy	критерий воздействия
impact survey	изучение воздействия
imprest account	счет с обязательным сальдо
imputed cost of capital	условно начисленные (вмененные) затраты на привлечение капитала
in arrears (credits)	просроченный, неоплаченный (<i>кредит</i>)
incentive (human resources) Equivalent: staff incentive.	стимулирование, поощрение (<i>кадры</i>)
incentive scheme	система поощрения персонала
inclusive financial system	всеохватывающая (инклюзивная) финансовая система, финансовая система, в которую интегрировано малоимущее население
income	1) прибыль 2) доход
income account	счет доходов (поступлений)
income smoothing (noun) Often used as an adjective, such as “income-smoothing” activities.	сглаживание доходов
income statement Equivalent: profit-and-loss (P&L) account.	отчет о прибылях и убытках
incorporation	учреждение компании
incremental cost Equivalent: marginal cost.	предельные затраты
incremental rate of return	предельная норма прибыли
in-depth individual interview	углубленное индивидуальное интервью

indexing	индексация
indexing factor	коэффициент индексации
indicative planning Equivalent: guidance planning.	индикативное планирование
indirect costs Equivalent: on-costs.	косвенные затраты
indirect targeting	непрямая направленность
individual contribution	личный вклад
individual lending	индивидуальное кредитование
individual loan	индивидуальный заем
induced cost	вынужденные затраты
ineligible for a loan	не соответствующий требованиям на получение займа
inflation	инфляция
inflation accounting	бухгалтерский учет с поправкой на инфляцию
inflation adjustment	поправка на инфляцию
inflation index	индекс инфляции
inflow (accounting)	поступления (<i>бухгалтерский учет</i>)
informal credit	неформальный кредит
informal financial intermediary	неформальный финансовый посредник
informal insurance scheme	неформальная система страхования
informal provider	неформальный поставщик услуг
infusion of borrowed funds	вливание заемных средств
inherent risk (audit)	неотъемлемый риск (<i>аудит</i>) Риск, присущий микрофинансированию.
in-kind reimbursement Equivalent: payment in kind.	оплата в натуральном выражении
in-kind subsidy	субсидия в натуральном выражении
in-service training	обучение без отрыва от основной деятельности
insider loan Equivalent: related-party loan.	заем, предоставляемый лицу, связанному с организацией (инсайдеру)
insolvency Equivalent: default.	неплатежеспособность, банкротство, дефолт
installment	взнос, транш
institution building (noun) Often used as an adjective, such as “institution-building” activities.	развитие организации
institutional assessment	оценка организации
institutional capacity building	развитие потенциала организации
institutional loans received	кредиты, полученные организацией

institutional status	статус организации
institutional sustainability	самоокупаемость организации
insurance fund	страховой фонд
insurance policy	страховой полис
insurance premium	страховая премия
intangible assets	нематериальные активы
integrated MFI Equivalent: multi-service MFI.” This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc.	интегрированная МФО, многопрофильная МФО МФО, предлагающая финансовые услуги в дополнение к прочим услугам, таким как, услуги по развитию предприятия, социальные программы и т.д.
interest	процент
interest after loan payment (<i>declining- balance method</i>)	процент на остаток займа (<i>метод начисления процентов на уменьшающийся остаток</i>)
interest charged on declining balance (<i>declining- interest balance method</i>)	процент, начисляемый на уменьшающийся остаток (<i>метод начисления процентов на уменьшающийся остаток</i>)
interest charged on initial loan amount (<i>flat-rate interest method</i>)	процент, начисляемый на первоначальную сумму (<i>метод начисления процентов на первоначальную сумму</i>)
interest due	проценты, подлежащие к оплате
interest in arrears Equivalent: interest unpaid, unpaid interest.	просроченный процент
interest income	процентный доход
interest loss provision (<i>accrual accounting, income statement</i>)	обеспечение под убытки от неуплаты процентов (<i>бухгалтерский учет на основе начислений, отчет о прибылях и убытках</i>)
interest loss reserve (<i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i>)	резерв под убытки от неуплаты процентов (<i>бухгалтерский учет на основе начислений, балансовый отчет, активный счет</i>)
interest on loans	процент по займам
interest on overdue payment Equivalent: moratorium interest, penalty interest.	пеня, штрафные санкции
interest on savings	процент по депозиту
interest payable (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	проценты к уплате, причитающиеся проценты (<i>бухгалтерский учет на основе начисления, балансовый отчет, пассивный счет</i>)
interest payment	выплата процентов
interest rate	процентная ставка
interest rebate	скидка по проценту
interest receivable (<i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i>)	проценты к уплате, причитающиеся проценты (<i>бухгалтерский учет на основе начисления, балансовый отчет, активный счет</i>)
interest spread	процентный спред (разброс)

interest unpaid Equivalent: unpaid interest, interest in arrears.	невыплаченный процент
interest-bearing account	счет, приносящий процентный доход
interest-bearing deposit	депозит, приносящий процентный доход, срочный депозит
interest-rate cap Equivalent: interest-rate ceiling.	ограничения процентных ставок
interest-rate ceiling	ограничения процентных ставок
interest-rate differential	разница в процентной ставке
interest-rate margin	маржа процентной ставки
interest-rate risk	риск процентной ставки
interest-rate sensibility	чувствительность к изменению процентной ставки
internal audit	внутренний аудит
internal auditor	внутренний аудитор
internal control	внутренний контроль
internal rate of return (IRR)	внутренняя норма доходности, внутренняя норма прибыли
international accounting standards (IAS)	международные стандарты бухгалтерского учета (МСБУ).
international accounting standards committee (IASC)	КМСБУ, комитет по международным стандартам бухгалтерского учета
international standard on auditing (ISA)	международные стандарты аудита (МСА)
interviewer	интервьюер
inventory	товар
inventory credit Equivalent: warehouse-receipt financing. Inventory credit permits farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold.	товарный кредит Товарный кредит позволяет фермерам хранить урожай на складе и использовать его как залог по кредиту, до тех пор, пока он не будет продан.
inventory turnover	товарооборот
invested capital Equivalents: investment capital, equity plus medium-and long-term debt.	инвестированный капитал
investment bank Equivalent: merchant bank.	инвестиционный банк
investment budget	инвестиционный бюджет
investment capital	инвестиционный капитал
investment funds	инвестиционные фонды
investment grant (balance sheet)	инвестиционные субсидии (<i>балансовый отчет</i>)
investment income (income statement)	инвестиционный доход, доход от инвестиций (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)

investment return Equivalents: investment yield; return on investment, ROI.	доход от инвестиций, рентабельность инвестиций
investment yield	доходность инвестиций, инвестиционная доходность
investment-income rate	уровень доходности инвестиций
invoice	счет-фактура, инвойс
IRR (internal rate of return)	внутренняя норма доходности, внутренняя норма прибыли
ISA (international standard on auditing)	международные стандарты аудита
issue, to (<i>share or bond</i>) (verb)	выпускать (<i>акции, облигации</i>)

J

joint-liability group Equivalent: solidarity group.	солидарная группа, группа солидарной ответственности
journal (accounting) Equivalent: general journal.	журнал, ведомость (<i>бухгалтерский учет</i>)
journal entry Equivalents: account entry, accounting entry, entry.	бухгалтерская запись, проводка
journal voucher	оправдательный документ, документ, подтверждающий запись в журнале
journalize	заносить в журнал

К

key interest rate

ключевая процентная ставка, ставка
рефинансирования ЦБ

L

labor bank	рабочий кооператив
LAN (local area network)	локальная сеть
land (<i>balance sheet</i>)	земля (<i>балансовый отчет</i>)
late borrower	заемщик, имеющий просрочки
late client Equivalent: delinquent client.	клиент, имеющий просрочки
late fee on loans	пеня за просрочки, пеня за опоздание
late payment Equivalents: delinquent payment, payment in arrears, overdue payment.	просроченная выплата
leading question (<i>survey</i>)	наводящий вопрос (<i>опрос</i>)
lease	аренда
leasehold amortization (<i>income statement</i>)	погашение арендных (лизинговых) платежей (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
leasehold improvements (<i>balance sheet</i>)	усовершенствование арендованного имущества (<i>балансовый отчет</i>)
leasing	лизинг
ledger (<i>accounting</i>) Equivalent: general ledger.	главная книга (<i>бухгалтерский учет</i>)
legal entity (<i>legal</i>) Equivalent: legal person.	юридическое лицо (<i>право</i>)
legal framework	правовая среда
legal reserves	обязательный резерв (для банков)
legal title Equivalent: title.	право собственности
lender	Кредитор
lending funds	кредитные фонды
lending methodology Equivalent: method of lending.	кредитная методология, методология кредитования
lessee	лизингополучатель, арендатор
lessor	лизингодатель, арендодатель
leverage	левередж
leverage Equivalent: financial leverage.	финансовый левередж, соотношение заемного и собственного капитала
leverage ratio	уровень левереджа
liabilities	обязательства
liabilities and equity (<i>balance sheet</i>)	пассивы (<i>балансовый отчет</i>)
liability account	пассивный счет

licensed financial institution	лицензированная финансовая организация
life expectancy (<i>equipment</i>)	средний срок эксплуатации (<i>оборудование</i>)
life of a loan	срок займа
limitation of scope (<i>audit</i>) Equivalent: limitation on scope.	ограничение масштаба (<i>аудит</i>)
limitation on scope (<i>audit</i>)	ограничение масштаба (<i>аудит</i>)
limited-survey sample	ограниченная выборка
line of credit Equivalent: credit line.	кредитная линия
line staff Equivalents: field staff, front-line staff.	персонал, непосредственно обслуживающий клиентов
linked liabilities	связанные обязательства
liquid asset Equivalent: quick asset.	ликвидный актив
liquidation value Equivalent: forced-sale value.	ликвидационная стоимость
liquidity	ликвидность
liquidity management Equivalent: cash management.	управление ликвидностью
liquidity position	ликвидная позиция
liquidity requirements	требования ликвидности
liquidity risk	риск потери ликвидности
liquidity shortage	недостаточная ликвидность
liquidity squeeze	кризис ликвидности
liquidity threshold	порог ликвидности
liquidity adequacy ratio Equivalent: current ratio.	коэффициент общей (текущей) ликвидности
livelihood activities	зарабатывание средств на существование
livestock savings	сбережения в натуральном выражении (животные, скот)
loaded question (<i>survey</i>)	провокационный вопрос (<i>опрос</i>)
loan	заем
loan agreement Equivalent: loan contract.	договор займа
loan application	заявка на получение займа
loan application procedure	процедура подачи заявки на получение займа
loan appraisal	кредитная оценка
loan assets	кредитные активы
loan balance	сальдо по займу, непогашенный остаток займа
loan capital Equivalent: loan-fund capital.	заемный капитал

loan charges	плата за кредит, процент по займу
loan collateral Equivalent: loan guarantee.	обеспечение займа, гарантия по кредиту
loan contract	договор займа
loan cycle	кредитный цикл
loan disbursed Equivalent: disbursed loan.	выданный заем
loan disbursement	выдача займа
loan fee	комиссия по займу
loan guarantee	обеспечение займа, гарантия по кредиту
loan in arrears Synonyms: delinquent loan, past-due loan, overdue loan.	просроченный заем
loan income	доход от кредитной деятельности
loan loss	убытки по займу, кредитные потери
loan maturing Equivalent: maturing loan.	окончание срока займа
loan officer Equivalent: credit officer.	кредитный эксперт, специалист по кредитованию, кредитный офицер
loan portfolio	кредитный портфель
loan portfolio turnover	оборот кредитного портфеля, оборот дебиторской задолженности
loan pricing	кредитный тариф
loan principal Equivalent: principal.	основная сумма займа (без процентов)
loan processing	процедура выдачи займа
loan product	кредитный продукт
loan recovery	погашение займа
loan scoring Equivalents: credit scoring, scoring. Loan scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit.	скоринг Статистический метод, используемый финансовыми организациями для принятия решения о предоставлении кредита.
loan size	сумма займа
loan supervisor	кредитный контролер
loan term	срок займа
loan use	использование займа
loan write-off Equivalent: write-off.	списание займа
loan write-off ratio Equivalent: write-off ratio.	коэффициент списания
loan-fund capital	фонд кредитования

loan-loss provision (<i>income statement</i>) Equivalent: loan-loss provision expense, loss provision.	расходы на изменение резерва (или провизия) на убытки по займам, на покрытие потенциальных потерь и убытков (РППУ), [резерва для покрытия потерь по ссудам, на покрытие убытков по ссудам], резерва под обесценение(<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
loan-loss provision expense (<i>income statement</i>)	расходы на изменение резерва (или провизия) на убытки по займам, на покрытие потенциальных потерь и убытков (РППУ), [резерва для покрытия потерь по ссудам, на покрытие убытков по ссудам], резерва под обесценение(<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
loan-loss rate Equivalent: loan-loss ratio.	уровень убытков по займам
loan-loss ratio	уровень убытков по займам
loan-loss reserve (<i>balance sheet, asset account</i>)	резерв на убытки по займам, резерв на покрытие потенциальных потерь и убытков (РППУ), [резерв для покрытия потерь по ссудам, на покрытие убытков по ссудам], резерв под обесценение (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
loan-loss reserve ratio	норма резерва на убытки по займам
loan-officer productivity	производительность кредитных экспертов
loan-rescheduling ratio	доля реструктурированных займов, уровень реструктуризации
loans outstanding Equivalent: outstanding loan portfolio, outstanding portfolio, portfolio outstanding.	активный портфель займов, портфель займов
loan-tracking management information system (MIS)	информационная система управления (ИСУ) по контролю займов
loan-tracking system	система учета и контроля за займами
local area network (LAN)	локальная сеть
longitudinal study	изучение явления в различные моменты времени
long-range planning	перспективное планирование, долгосрочное планирование
long-term debt	долгосрочный долг
long-term investment (<i>balance sheet, asset account</i>)	долгосрочные инвестиции (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
long-term liabilities (<i>balance sheet, liability account</i>)	долгосрочные обязательства (<i>балансовый отчет, пассивный счет</i>)
loss	убыток
loss from currency adjustments	потеря на курсовой разнице
loss provision (<i>income statement</i>) Equivalents: loan-loss provision, loan-loss provision expense.	расходы на изменение (или провизия) резерва на убытки по займам (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)

lottery ROSCA (rotating savings and credit association)

A type of ROSCA.

ассоциация поочередных сбережений и кредитования лотерейного принципа

M

machinery (<i>balance sheet, asset account</i>)	машины и оборудование (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
maintenance and cleaning (<i>income statement</i>)	техническое обслуживание и уборка (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
management	1) управление, руководство 2) администрация
management accounting	управленческий учет
management auditor	управленческий аудит
management by objectives	целевое управление, управление по целям
management chart Equivalents: management report, performance chart.	административный отчет, административная диаграмма
management control	управленческий контроль, административный контроль
management indicator	управленческий индикатор
management information	управленческая информация
management information system (MIS)	информационная система управления (ИСУ)
management letter (<i>audit</i>)	докладная записка для руководства (<i>аудит</i>)
management report	административный отчет
management representation letter (<i>audit</i>) Equivalent: representation letter.	письмо-подтверждение для руководства (<i>аудит</i>)
management representations (<i>audit</i>)	письмо-подтверждение для руководства (<i>аудит</i>)
manager	руководитель, директор, управляющий
managerial sustainability	преемственность руководства
managing director Equivalent: executive director.	генеральный директор, исполнительный директор
mandatory savings Equivalents: obligatory savings, forced savings, compulsory savings.	обязательный депозит
margin	маржа
margin analysis	анализ маржи
marginal cost Equivalent: incremental cost.	предельные затраты
marginal-cost analysis	анализ предельных затрат
marginal-cost pricing	тарифы на основе предельных затрат
marginalization	маргинализация
markers of change	показатели изменений
market interest rate	рыночная процентная ставка
market penetration	завоевание рынка, проникновение на рынок

market rate Equivalent: commercial terms.	рыночная ставка, коммерческие условия
market research	исследование рынка
market segment	сегмент рынка
market value	рыночная стоимость
marketable securities	рыночные ценные бумаги, ликвидные ценные бумаги
market-debt capital	кредитные средства, привлеченные на рынке
market-driven approach	подход, ориентированный на потребности рынка, рыночный подход
marketing channel	маркетинговый канал
marriage fund	средства на свадьбу
master budget	основной бюджет
matching funds	встречные фонды
material amount	значительная сумма
material misstatement (audit)	значительное несоответствие (<i>аудит</i>)
materiality	Материальность, существенность
materiality level (audit)	существенный уровень (<i>аудит</i>)
matrix (management)	матрица, таблица (<i>управление</i>)
maturing loan Equivalent: loan maturing.	заем, срок которого заканчивается
maturity Equivalent: maturity date.	окончание срока займа
maturity date	окончание срока займа
maturity mismatch Equivalent: term mismatch.	несовпадение требований и обязательств по срокам
meals and incidentals (income statement)	питание и мелкие расходы (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
means test	проверка потребности
mediating variable	переменная-медиана
membership	Членство
merchant bank Equivalent: investment bank.	коммерческий банк
merry-go-round A type of rotating savings and credit association (ROSCA), particularly in Africa.	карусель Разновидность ассоциаций поочередных сбережений и кредитования (АПСК), особенно распространены в Африке.
method of lending Equivalent: lending methodology.	методология кредитования, кредитная методология
MFI (microfinance institution)	МФО (микрофинансовая организация)
micro-borrower	микрозаемщик
microcredit	микрокредит

microenterprise services	услуги микропредприятий
microentrepreneur	микропредприниматель
microfinance	микрофинансирование
microfinance institution (MFI)	микрофинансовая организация (МФО)
microfinance of housing Equivalent: housing microfinance.	жилищное микрофинансирование
micro-insurance	микрострахование
microloan	микрокредит
micro-saver	микровкладчик
migrant-worker remittances	денежные переводы рабочих-мигрантов
minimalist MFI The term refers to an MFI that offers only financial services.	МФО «минималист» Этим термином обозначаются МФО, предлагающие только финансовые услуги.
minimum (savings) balance	минимальный остаток на депозите
minimum capital requirements	минимальные требования к капиталу
MIS (management information system)	ИСУ (информационная система управления)
miscellaneous expenses	мелкие (прочие) расходы
miscellaneous income	прочие поступления
mission drift	отклонение от миссии, отход от миссии
mission statement	определение миссии
mobile banking	мобильный банкинг, передвижное банковское обслуживание
monetary policy	монетарная политика
money holder Equivalent: money-guard. A term used for someone who safeguards the cash of another, often a relative or friend.	хранитель денег Лицо, которое принимает на хранение деньги, зачастую родственник или друг.
moneylender Equivalent: private lender.	ростовщик
monitoring	мониторинг, контроль
monitoring and evaluation	мониторинг и оценка
monitoring system	система мониторинга
monthly payment	ежемесячные выплаты
months to maturity Equivalent: term in months.	срок займа в месяцах
moral hazard	моральный риск
moratorium interest Equivalents: interest on overdue payment, penalty interest.	пеня, штрафные санкции
mortgage	ипотека
mortgage bank	ипотечный банк, ипотечное учреждение
mortgage financing	ипотечный кредит

mortgage interest	ипотечный процент
mortgagor	должник по ипотечному кредиту
multiple-choice question A question for which several pre-defined answers are suggested. A multiple-choice question can be answered by a unique response or by several responses.	вопрос с вариантами ответа на выбор Вопрос, к которому предлагается несколько готовых ответов, из которых необходимо выбрать либо один либо несколько.
multiple-response question A closed question for which several responses are possible.	вопрос с несколькими вариантами ответа Вопрос, на который возможны одновременно несколько вариантов ответов.
multipurpose institution	универсальная организация, многопрофильная организация
multi-service MFI Equivalent: integrated MFI. This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc.	интегрированная МФО, многопрофильная МФО МФО, которая предлагает дополнительные услуги, помимо финансовых, например, услуги по развитию бизнеса, социальные программы и т.д.

N

near cash Non-interest-bearing accounts, the term of which is equal or less than three months.	квазиденьги, высоколиквидные активы Недепозитные счета, срок которых не более трех месяцев.
negative rate of interest	отрицательная процентная ставка
net book value	балансовая стоимость
net cash flow Equivalent: net increase or decrease in cash.	чистый денежный поток
net cash requirement	чистая потребность в наличных средствах
net cash revenue	чистый доход наличными, чистый денежный доход
net cash-debit balance	чистое дебитовое сальдо
net earnings Equivalents: excess of income over expenses, net profit.	чистая прибыль
net financial margin (<i>income statement</i>) Equivalent: net financial result.	маржа чистой прибыли
net financial result (<i>income statement</i>)	маржа чистой прибыли
net income from operations	чистый операционный доход
net income or net loss	чистая прибыль или чистый убыток
net income ratio	коэффициент чистой прибыльности
net increase or decrease in cash	чистый прирост или сокращение средств
net interest margin	чистая процентная маржа
net loans, outstanding balance of	чистый баланс займов
net present value Equivalent: net present worth.	чистая текущая стоимость
net present worth	чистая текущая стоимость
net profit	чистая прибыль
net worth	собственный капитал предприятия
nominal interest rate	номинальная процентная ставка
nonbank financial institution	небанковская финансовая организация
non-bankable	лицо, не имеющее доступа к услугам банка
nonbudgeted expenses	расходы, не предусмотренные бюджетом
non-cash expense	неденежный расход
non-interest income	непроцентный доход
non-operating income	неоперационный доход
non-operating income and expenses	неоперационные доходы и расходы
non-performing asset	непроизводительные (неработающие) активы
non-performing loan	просроченный заем

nonprofit organization	некоммерческая организация
note payable	долговое обязательство, вексель
note receivable	вексель к получению
note to financial statements	примечание к финансовой отчетности
number of borrowers	количество заемщиков

O

obligatory savings Equivalents: forced savings, mandatory savings, compulsory savings.	обязательный депозит
occupancy expenses (<i>income statement</i>)	расходы на аренду помещений (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
office expenses (<i>income statement</i>)	расходы на содержание офиса (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
office materials Equivalent: office supplies.	канцелярские принадлежности, офисные принадлежности
office supplies	канцелярские принадлежности, офисные принадлежности
off-the-shelf software	коммерческое (готовое) программное обеспечение
on-costs Equivalent: indirect costs.	косвенные издержки
ongoing savings	регулярные депозиты
on-lend	процесс предоставления кредита от конечного кредитора к конечному заемщику
on-time collection rate	уровень своевременного погашения
on-time repayment	своевременная выплата
on-time repayment rate	уровень своевременного погашения
open-ended approach (<i>survey</i>)	открытый подход (<i>опрос</i>)
open-ended question (<i>survey</i>)	открытый вопрос, вопрос без вариантов ответов на выбор (<i>опрос</i>)
opening balance Equivalent: balance brought forward.	начальное сальдо
operating budget	операционный бюджет
operating cash flow Equivalents: cash flow from operations, funds provided from operating activities.	денежный поток от операционной деятельности
operating cost Equivalents: operational cost, operating expense.	операционные расходы
operating deficit	текущий дефицит
operating department	операционный отдел
operating expense	операционные расходы
operating income Equivalent: operational income.	операционный доход
operating loss	операционный убыток
operating margin (<i>income statement</i>) Equivalent: operating profit before depreciation and amortization.	маржа операционной прибыли, операционная рентабельность (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)

operating profit	операционная прибыль
operating profit before depreciation and amortization (<i>income statement</i>)	операционная прибыль без вычета амортизации, операционная прибыль до учета амортизации (<i>отчет о прибылях и убытках</i>) смотрите «маржа операционной прибыли».
operating risk Equivalent: business risk.	операционный риск
operating self-sufficiency Equivalent: operational self-sufficiency.	операционная самостоятельность
operating subsidy (<i>income statement</i>) Equivalent: grant income.	поступления в виде грантов (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
operating surplus	(положительная) операционная прибыль
operating-cost ratio Equivalent: operating-expense ratio.	коэффициент операционных расходов, уровень операционных расходов
operating-expense ratio	коэффициент операционных расходов, уровень операционных расходов
operational cost	операционные расходы
operational efficiency	операционная эффективность
operational income	операционный доход
operational review	операционный аудит
operational sustainability	операционная самокупаемость
opinion (<i>audit</i>)	заключение (<i>аудит</i>)
opportunity cost	упущенная выгода
organization chart	организационная диаграмма
organizational structure	организационная структура
origination fee (<i>loan</i>)	комиссия за выдачу (<i>заявка</i>)
outcome variable	переменная результата
outflow (<i>accounting</i>)	исходящие денежные потоки (<i>бухгалтерский учет</i>)
outreach See also “depth of outreach” and “scale of outreach.”	охват Смотрите также «глубина охвата» и «масштаб охвата».
outreach indicator	индикатор охвата
outreach of loan services	охват кредитных услуг
outsourcing	аутсорсинг
outstanding balance	неоплаченный остаток
outstanding balance of loan principal	неоплаченный остаток основной суммы займа
outstanding loan portfolio Equivalents: outstanding portfolio, loans outstanding, portfolio outstanding.	активный портфель займов
outstanding loans	непогашенные займы
outstanding portfolio	активный портфель, остаток дебиторской задолженности на руках у клиентов

overdraft facilities	овердрафт, возможность превышения кредитного лимита
overdue Equivalent: past due.	просроченный
overdue loan Equivalents: delinquent loan, loan in arrears, past-due loan.	просроченный заем, неоплаченный заем
overdue payment Equivalents: delinquent payment, late payment, payment in arrears.	просроченная выплата
overhead (<i>head office</i>)	накладные расходы (<i>головной офис</i>)
overhead budget	бюджет накладных расходов
overhead costs (<i>head office</i>)	накладные расходы (<i>головной офис</i>)
owner equity, owner's equity Equivalents: equity, shareholder capital, shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity.	капитал собственника, акционерный капитал, собственный капитал

P

paid-in capital	внесенный капитал
pair-wise ranking A term used in participatory rapid appraisal (PRA).	парное ранжирование Термин, используемый при проведении экспресс-оценки с вовлечением (ЭОВ).
par value Equivalent: face value.	номинальная стоимость
parent company	материнская компания
participatory development	совместное развитие
participatory rapid appraisal (PRA) Equivalent: participatory rapid assessment.	метод экспресс-оценки, метод экспресс-оценки с вовлечением (ЭОВ), метод экспресс-оценки с участием (ЭОУ)
participatory rapid assessment (PRA)	метод экспресс-оценки, метод экспресс-оценки с вовлечением (ЭОВ), метод экспресс-оценки с участием (ЭОУ)
passbook	банковская расчетная книжка, сберегательная книжка
passbook savings	сбережения на сберегательной книжке
past due Equivalent: overdue.	просроченный
past-due loan Equivalents: delinquent loan, loan in arrears, overdue loan.	просроченный заем, невыплаченный заем
past-due rate Equivalents: arrears rate, delinquency ratio, delinquency rate. The past-due rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance.	уровень просрочек Рассчитывается путем деления общей суммы просроченных выплат на средний баланс активных займов.
pawn, to (verb) Equivalent : pawn loan.	закладывать (имущество, золото), ручаться
pawn loan	ссуда ломбарда, ссуда под залог
pawnbroker	ростовщик
pay off a loan	погашать заем, выплатить заем
payable on demand	подлежащий оплате по требованию
payables	подлежащие оплате
payback period	срок окупаемости
payment Equivalents: repayment, reimbursement.	выплата, платеж
payment date	дата платежа

payment in advance Equivalents: advance repayment, repayment in advance, prepayment.	предоплата, авансовый платеж
payment in arrears Equivalents: delinquent payment, late payment, payment overdue, overdue payment.	просроченная выплата
payment in kind Equivalent: in-kind reimbursement.	платеж в натуральном выражении
payment overdue	просроченная выплата
payment voucher	платежный оправдательный документ
payroll	платежная ведомость
payroll tax expense	налог на заработную плату
PEARLS system A system of 39 financial ratios used by the World Council of Credit Unions (WOCCU) to evaluate MFIs.	система оценки PEARLS Система 39 финансовых коэффициентов, применяемая WOCCU (Всемирным Советом Кредитных Союзов).
peer pressure	давление членов группы, давление поручителей
peer review (<i>solidarity group</i>)	оценка, проводимая членами группы (<i>группа солидарной ответственности</i>)
peer risk (<i>solidarity group</i>)	риск солидарной ответственности
peer-lending guarantee Equivalents: collective guarantee, group guarantee.	групповое поручительство, солидарная ответственность
peer-to-peer network	сеть, объединяющая равноправных участников (например, представителей одного социального слоя или организаций одного типа)
penalty	штраф
penalty income	доход от применения штрафных санкций
penalty interest Equivalents: interest on overdue payment, moratorium interest.	пеня, штрафные проценты
pending client (<i>for a loan</i>)	клиент, ожидающий получения займа
pending loan	заем, ожидающий выдачи
penetration rate	коэффициент проникновения, коэффициент покрытия (<i>рынок</i>)
performance chart Equivalents: management chart, management report.	административный отчет
performance incentive scheme	схема поощрения на основе показателей деятельности
performance indicator	индикатор показателей деятельности
performance measurement	оценка показателей деятельности
performance review	оценка результатов деятельности (оценка работы)
performance standard	нормативные показатели
performing asset Equivalents: earning asset, productive asset.	Производительные (работающие) активы, активы, приносящие доход

performing loan	займы, по которым производятся своевременные выплаты
permanent asset Equivalents: capital asset, fixed asset.	основные фонды
personal guarantee	личное поручительство
personnel efficiency	производительность сотрудников
personnel expenses Equivalent: staff costs.	расходы на персонал
personnel-time ratio	коэффициент затрат времени персонала
PERT (program evaluation and review technique)	МОАП - PERT (метод оценки и анализа программы)
petty cash	сумма на мелкие расходы
phantom loan Equivalent: ghost loan.	заем подставному лицу
physical asset	материальный актив
piggy bank Equivalent: home bank.	копилка
pilot test	пробное испытание, контрольное испытание, пилотный тест
pledge	залог
pledging	внесение залога
point-of-sale device	кассовый терминал
point-of-sale network	сеть кассовых терминалов
portfolio	портфель
portfolio aging Equivalent: aged portfolio, aging of the portfolio, aging portfolio balance.	стареющий портфель, старение портфеля
portfolio at risk (PAR)	риск портфеля
portfolio diversification	диверсификация портфеля
portfolio in arrears	просроченный портфель
portfolio income	портфельный доход
portfolio outstanding Equivalents: loans outstanding, outstanding loan portfolio, outstanding portfolio.	активный портфель займов
portfolio quality	качество портфеля
portfolio report	отчет о состоянии портфеля
portfolio review	изучение портфеля
portfolio risk	риск портфеля
portfolio turnover	оборачиваемость портфеля
portfolio yield Equivalent: yield on portfolio.	доходность портфеля
portfolio-at-risk rate (PAR rate)	уровень риска портфеля

position account	позиционный счет
positive rate of interest	положительная процентная ставка
post an entry	сделать проводку по счету
post-closing-trial balance Equivalent: adjusted trial balance.	скорректированный пробный баланс
postal savings bank	почтовый сберегательный банк
poverty level	уровень бедности
poverty line	черта бедности
PRA, participatory rapid appraisal Equivalent: participatory rapid assessment.	метод экспресс-оценки с вовлечением (ЭОВ), метод экспресс-оценки с участием (ЭОУ)
practitioner	практический (практикующий) специалист, практик, профессионал
practitioner-led assessment	оценка специалистов, экспертная оценка, оценка практикующих специалистов
precautionary savings Equivalent: contingency savings.	сбережения на случай непредвиденных расходов, «на черный день»
pre-coded response	предварительно закодированные ответы
pre-engagement stage (audit)	предварительная стадия (<i>аудит</i>)
preliminary savings Equivalent: prior savings.	предварительные накопления
prematured loan	досрочно погашенный заем
prematurating Equivalent: acceleration of maturity.	досрочное погашение займа
prepaid expenses (balance sheet, asset account)	расходы будущих периодов, заранее оплаченные расходы (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
prepayment Equivalents: advance repayment, payment in advance, repayment in advance.	предоплата
present value Equivalent: current value, current worth.	текущая стоимость
present value of an annuity	текущее значение аннуитета
price-level accounting Equivalent: general price-level accounting.	бухгалтерский учет с учетом индексации общего уровня цен
pricing	калькуляция цен, тарифная политика, ценообразование
pricing structure	структура ценообразования
primary research (market research)	предварительные исследования (<i>исследования рынка</i>)
prime rate (prime interest rate)	базисная ставка, прайм-рейт
principal Equivalent: loan principal.	основная сумма займа (без процентов)
principal overdue	просрочка по основной сумме займа

principal, payment of	погашение основной суммы займа
prior savings Equivalent: preliminary savings.	предварительные накопления
private development bank	частный банк развития
private lender Equivalent: moneylender.	ростовщик
probing question (<i>survey</i>)	Уточняющий, зондирующий вопрос (<i>опрос</i>)
probing technique (<i>survey</i>)	метод уточнения, зондирования (<i>опрос</i>)
pro-poor	ориентированный на интересы малоимущих
proceeds	выручка, доход, поступления
product development	разработка продукта
product-attribute ranking	ранжирование атрибутов продукта (по степени важности)
production credit	кредит на развитие производства
productive asset Equivalents: earning asset, performing asset.	производительные активы
productivity	производительность, продуктивность
productivity indicator	индикатор производительности
profit Equivalent: earnings.	прибыль
profit center	центр прибыли
profit margin	норма прибыли, размер прибыли
profit sharing	разделение прибыли, участие в прибыли
profitability	рентабельность, прибыльность
profitability ratio	коэффициент рентабельности
profitable	рентабельный, прибыльный
profit-and-loss account Equivalent: income statement.	отчет о прибылях и убытках
proforma financial statements	проформа-финансовый отчет
program evaluation and review technique (PERT)	метод оценки и анализа программы (МОАП)
promissory note	долговая расписка, простой вексель, долговое обязательство
property and equipment (<i>balance sheet, asset account</i>)	материальные активы, основные средства (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
provision (<i>income statement</i>)	отчисления в резервный фонд (<i>отчет о прибылях и убытках</i>)
provision of financial services Equivalent: delivery of financial services.	предоставление финансовых услуг
provision write-off	списание резерва
provisioning	создание (или изменение) резерва
provisioning policy	политика резервирования

proxy Equivalent: proxy indicator.	индикативный критерий, прокси
proxy indicator	индикативный критерий, прокси
prudential ratio	норма ограничения риска, пруденциальные нормативы
prudential standard	пруденциальные стандарты
public development bank	государственный банк развития

Q

qualified opinion (<i>audit</i>)	квалифицированное заключение (<i>аудит</i>)
qualitative research	качественное исследование
quantitative research	количественное исследование
quantitative survey	количественный опрос
quick asset Equivalent: liquid asset.	ликвидный актив
quick ratio Equivalent: acid-test ratio.	отношение текущих активов к текущим обязательствам (показатель финансового состояния компании)
quote an interest rate Equivalent: set an interest rate.	определение, установление процентной ставки
quoted interest rate Equivalents: stated interest rate, nominal rate.	объявленная процентная ставка, номинальная процентная ставка

R

raise funds	мобилизация средств, привлечение средств
random linear method	метод линейной случайной выборки
random sampling	случайная выборка
random-number table	таблица случайных чисел
random-sampling method	метод случайной выборки
random-walk sampling	выборка методом случайных блужданий
ranking	ранжирование, классификация
rating Equivalent: credit rating.	рейтинг
rating agency	рейтинговое агентство
ratio analysis	анализ коэффициентов
real effective interest rate	реальная эффективная процентная ставка
real interest rate	реальная процентная ставка
receipt book	книжка с квитанциями, книжка ордеров
receipt in advance	авансовая квитанция
receivable	дебиторская задолженность (<i>балансовый отчет, активный счет</i>)
reciprocal lending	взаимное кредитование
recognize (<i>accounting</i>)	признавать (<i>бухгалтерский учет</i>)
reconcile	сводить, поддерживать баланс
reconciliation account	счет для сведения
reconciliation item (<i>accounting</i>)	корректирующая проводка, исправительная запись (<i>бухгалтерский учет</i>)
record an operation	зарегистрировать операцию, действие
recovery	возврат, возмещение
recovery rate Equivalent: repayment rate.	коэффициент погашения
recurrent costs Equivalents: recurrent expenses.	текущие расходы
recurrent expenses	текущие расходы
redeemable in cash	подлежащий оплате наличными
refinance a loan	рефинансировать кредит
refinanced loan	рефинансированный кредит
refinancing	рефинансирование
regulated financial institution	регулируемая финансовая организация
regulated MFI	регулируемая МФО
regulators	органы регулирования

reimbursement Equivalents: repayment, payment.	выплата, возмещение
related-party loan Equivalent: insider loan.	заем, предоставляемый лицу, связанному с организацией (инсайдеру)
remaining life	остаточный срок эксплуатации
remittance Generally refers to transfers from migrant workers to their home country.	денежный перевод В основном, используется для обозначения переводов рабочих-мигрантов на родину
renewal of credit	возобновление кредита
rent seeking	поиск аренды
repayment Equivalents: payment, reimbursement.	Выплата
repayment ability Equivalents: capacity to reimburse, capacity to repay, repayment capacity.	способность выплатить займ, кредитоспособность, платежеспособность
repayment by installments	Выплата частями, погашение частями
repayment capacity	способность выплатить займ, кредитоспособность, платежеспособность
repayment conditions	Условия погашения
repayment frequency	частота выплат
repayment in advance Equivalents: advance repayment, payment in advance, prepayment.	предоплата
repayment plan (loan) Equivalents: repayment schedule, amortization schedule.	график погашения (<i>заем</i>)
repayment rate Equivalent: recovery rate	коэффициент погашения
repayment schedule	график погашения
repayment stream	поток выплат
repeat loan	повторный заем
replacement cost Equivalent: current cost.	текущие затраты
replacement value	восстановительная стоимость, стоимость замещения
reporting	отчетность
reporting requirements	требования к отчетности
reporting system	система отчетности
repossessed collateral	изъятие залога
representation letter (audit) Equivalent: management representation letter.	письмо-подтверждение для руководства (<i>аудит</i>)
re-price To modify the interest rate on a loan.	пересмотр процентной ставки по займу

reschedule	изменение графика погашения займа
rescheduled loan	заем с измененным графиком погашения, перепланированный заем
rescheduling of a loan	пересмотр графика погашения займа
research objective	задача исследования
reserve calculation Equivalent: calculation of reserve.	расчет резерва
reserve rate	уровень резервирования
reserves (balance sheet) Equivalent: accumulated reserves.	обеспечение, резервы (<i>балансовый отчет</i>)
reserves for possible losses	резерв на покрытие потенциальных потерь и убытков (РППУ), резерв на убытки по займам, [резерв для покрытия потерь по ссудам, на покрытие убытков по ссудам], резерв под обесценение
reserves held in the central bank	резервы в центральном банке
residual value	остаточная стоимость
respondent	респондент, опрашиваемый
restricted funds	целевые фонды
restructure	реструктурировать
restructured loan	реструктурированный заем
retailer	точка розничной торговли, розничная торговля
retained earnings Equivalent: retained net surplus (deficit).	нераспределенная прибыль
retained earnings statement	отчет о нераспределенной прибыли
retained loss	нераспределенный убыток
retained net surplus (deficit)	нераспределенная прибыль (убыток)
retention rate Equivalent: client retention rate.	коэффициент сохранения клиентов, коэффициент удержания клиентов
return on assets (ROA) Equivalent: asset utilization.	рентабельность активов
return on equity (ROE)	рентабельность собственного капитала
return on investment (ROI) Equivalents: investment return, investment yield.	рентабельность инвестиций
return on performing assets Equivalent: yield on performing assets.	рентабельность производительных активов
return-on-business ratio (ROB)	уровень рентабельности бизнеса
returns to scale	эффективность за счет масштаба
revenues	доход, выручка
reversal of amortization and provisions	отмена амортизации и обеспечения
reversal policy	политика отмены решений
reversing entries	сторнирование, реверсивная запись

revolving credit	возобновляемый кредит, револьверный кредит
revolving loan fund	возобновляемый кредитный фонд, револьверный фонд
risk management	управление риском
ROA (return on assets) Equivalent: asset utilization.	рентабельность активов
ROB (return on business ratio)	уровень рентабельности бизнеса
ROE (return on equity)	рентабельность собственного капитала
ROI (return on investment) Equivalent: investment return, investment yield.	рентабельность инвестиций
ROSCA (rotating savings and credit association)	АПСК (ассоциация поочередных сбережений и кредитования)
ROSCA chain	группа поочередного кредитования
ROSCA round	подбор людей в ассоциацию поочередных сбережений и кредитования
rotating savings and credit association (ROSCA)	ассоциация поочередных сбережений и кредитования (АПСК)
rounding mechanisms	механизмы округления
running cost	эксплуатационные расходы
rural bank	сельский банк
rural development bank	банк сельского развития

S

S&L (savings and loan association)	сберегательно-кредитная ассоциация
SACCO (savings and credit cooperative) Equivalents: credit union, savings and credit union.	сберегательно-кредитный кооператив
sale of assets	реализация активов, продажа активов
sale of equity investments	продажа своей доли в компании
sale of investments	продажа инвестиций
sample selection	проведение выборки
sample size	размер выборки
sampling	выборка
sampling methodology	методология выборки
sampling risk	риск выборки
saver	вкладчик
saving at home	домашние сбережения
saving down A concept coined by Stuart Rutherford to designate an advance against future savings, i.e., a loan.	сбережения постериори, сбережения «по нисходящей» Концепция разработанная Стюартом Разерфордом для обозначения аванса под последующие сбережения, то есть займа.
saving through A concept coined by Stuart Rutherford.	сбережения регулярные, продолжительные Концепция разработанная Стюартом Разерфордом.
saving up According to the “a priori savings” concept coined by Stuart Rutherford.	сбережения априори, сбережения «по возрастающей» Концепция разработанная Стюартом Разерфордом.
savings	сбережения
savings account	сберегательный счет
savings and credit cooperative (SACCO) Equivalents: savings and credit union, credit union.	сберегательно-кредитный кооператив
savings and credit union	сберегательно-кредитный союз
savings and loan association (S&L)	сберегательно-кредитная ассоциация
savings bank	сберегательный банк
savings club	сберегательный клуб
savings in cash	денежные сбережения
savings in hard assets	сбережения в физических активах
savings in kind	натуральные сбережения
savings outreach	охват вкладчиков
savings outstanding	активный портфель сбережений

scale of outreach (<i>of the services of an MFI</i>) Refers to the number of clients served by an MFI. See also “depth of outreach.”	широта охвата (<i>услуги МФО</i>) Означает количество клиентов, обслуживаемых МФО. Смотрите также: «глубина охвата».
scope of an audit	масштаб аудита, сфера охвата аудита
scoring Equivalents: credit scoring, loan scoring. Scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit.	скоринг Статистический метод, используемый финансовыми организациями для принятия решения о предоставлении кредита.
screened mutual fund	отобранный взаимный фонд
SDI (subsidy dependence index)	индекс зависимости от субсидий
seasonal bias	сезонные колебания
seasonal credit Equivalent: crop credit.	сезонный кредит
seasonality analysis	анализ сезонности
secondary information	вторичная информация
second-tier bank	банк второго уровня
secure a loan	предоставить гарантию по займу
secured debt	обеспеченный долг
securitization	секьюритизация
security Equivalents: collateral, guarantee.	гарантия, поручительство, обеспечение, залог
seed funding	исходное финансирование
self-help group	группа взаимопомощи, группа солидарной ответственности
self-selection bias	отклонение самостоятельного выбора
self-sufficiency	самодостаточность, самостоятельность, автономность
self-sufficiency indicators	индикаторы самодостаточности
semiformal institution	полуформальная организация
senior manager	старший менеджер, старший управляющий
sensibility analysis	анализ чувствительности
service charge	плата за обслуживание
servicing cost	затраты на обслуживание
set an interest rate Equivalent: quote an interest rate.	определение процентной ставки
setup costs	затраты на открытие, первоначальные затраты
setup options (<i>software</i>)	варианты конфигурации (<i>программное обеспечение</i>)
shadow interest rate	индикативная процентная ставка
shadow price	индикативная цена
shadow price of funds	индикативная стоимость ресурсов

share	акция
shared return fund	социальный фонд
shareholder Equivalent: stockholder.	акционер
shareholder capital Equivalents: shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity, owner equity, owner's equity, equity.	акционерный капитал
shareholder equity	акционерный капитал
shareholder funds	акционерный капитал
shortfall	Дефицит
short-term debt Equivalents: current debt, current liabilities, short-term liabilities.	краткосрочные обязательства
short-term investment	краткосрочные инвестиции
short-term liabilities	краткосрочные обязательства
short-term paper	краткосрочное долговое обязательство, краткосрочная ценная бумага
sight deposit Equivalent: demand deposit.	депозит до востребования
sight draft	тратта (переводной вексель) до востребования
simple interest	простой процент
simulation modeling	имитационное моделирование
single end-of-term payment Equivalent: balloon payment.	погашение в конце срока
single-answer question (survey)	вопрос с единственно правильным вариантом ответа (<i>опрос</i>)
single-entry accounting	система одинарной записи, простая бухгалтерия
smart card	смарт-карта, микропроцессорная карта с биометрическими данными
social investors	социальные инвесторы
social welfare	социальное обеспечение
socially responsible mutual fund	Социально ответственный взаимный фонд
social-welfare benefit	социальное обеспечение
soft loan Equivalent: concessional loan.	льготный заем, субсидированный заем
solidarity group Equivalent: joint-liability group.	солидарная группа, группа солидарной ответственности
solidarity-group lending	кредитование солидарных групп
solvency Equivalent: creditworthiness.	кредитоспособность, платежеспособность

sources and uses of cash Equivalent: statement of sources and uses of cash.	отчет о движении денежных средств, отчет об источниках и использовании денежных средств
special-purpose audit	специализированный аудит
spread	разрыв, спред, разброс
spread interest payments, to (verb)	распределить оплату процентов
staff costs Equivalent: personnel expenses.	расходы на персонал
staff count	штат
staff development	развитие персонала
staff incentive (<i>human resources</i>)	стимулирование персонала (<i>кадры</i>)
staff retraining	обучение персонала
stakeholder	заинтересованные стороны, заинтересованные круги
standards for financial reporting Equivalents: financial standards, applicable financial reporting framework.	стандарты финансовой отчетности
starting fiscal year	начальный, исходный финансовый год
startup business	новый, начинающий, вновь созданный бизнес, недавно созданный бизнес
startup costs	первоначальные затраты, установочные затраты
stated interest rate Equivalents: quoted interest rate, nominal rate.	объявленная процентная ставка, номинальная процентная ставка
statement of account	выписка о состоянии счета
statement of change in financial position Equivalent: cash flow statement.	отчет о движении денежных средств
statement of sources and uses of cash Equivalent: sources and uses of cash.	отчет о движении денежных средств, отчет об источниках и использовании денежных средств
stock item	Акция
stockholder Equivalent: shareholder.	акционер
stockholder equity Equivalents: shareholder equity, shareholder capital, shareholder funds, owner equity, owner's equity, equity.	акционерный капитал
straight-line depreciation (<i>asset</i>)	линейный метод амортизации (<i>актив</i>)
strategic plan	стратегический план
strategic planning	стратегическое планирование
structured questionnaire (<i>survey</i>)	структурированная анкета (<i>опрос</i>)
subledger (<i>accounting</i>)	дополнительная ведомость (<i>бухгалтерский учет</i>)
subsidized credit	субсидированный кредит

subsidy Equivalent: grant.	субсидия, грант
subsidy adjustment	поправка на субсидии
subsidy dependence index (SDI)	индекс зависимости от субсидий
subsidy for cost of funds Equivalent: cost-of-funds subsidy.	субсидия для компенсации затрат на привлечение средств
subsidy-adjusted profitability	рентабельность, скорректированная с учетом субсидий
subsidy-independent	независимый от субсидий
substantive procedure (audit)	независимая процедура (<i>аудит</i>)
summarized financial statements	итоговый финансовый отчет
summary balance sheet	сводный балансовый отчет
summary income statement	краткий отчет о прибылях и убытках
sum-of-years digit depreciation method (asset) Equivalent: sum-of-the years digit depreciation method, sum-of-the-years digit method.	кумулятивный метод амортизации (<i>актив</i>)
sum-of-the-years digit depreciation method (asset)	кумулятивный метод амортизации (<i>актив</i>)
sum-of-the-years digit method (asset)	кумулятивный метод амортизации (<i>актив</i>)
supplier credit	кредит поставщика, предоставление товара с отсрочкой платежа
supplier of financial intermediation services	финансовый посредник
surplus	излишек, избыток
survey interview	беседа, интервью
suspense account	вспомогательный счет
sustainability	самоокупаемость
sustainable	самоокупаемый

T

tangible asset	материальный актив
target capital structure	целевая структура капитала
target group	целевая группа
target market	целевой рынок
targeted lending	целевое кредитование
tax	налог
tax allowance Equivalent: tax write-off.	налоговая скидка
tax audit	налоговый аудит
tax base	база налогообложения
tax expenditures	налоговые расходы
tax incentive	налоговые льготы
tax liability	налоговые обязательства
tax rate	ставка налога
tax system	налоговый режим
tax write-off	списание налогов
taxable income	налогооблагаемый доход
technical assistance	техническая помощь
technical reserve (insurance)	резервный фонд для погашения страховых платежей (<i>страхование</i>)
technical sustainability	техническая устойчивость
teller	банковский служащий, кассир, клерк
teller transaction	операции по обслуживанию клиентов В противоположность «деятельности офиса поддержки».
term deposit Equivalent: fixed-term deposit, time deposit.	срочный депозит
term in months Equivalent: months to maturity.	срок займа в месяцах
term loan	срочный кредит
term mismatch Equivalent: maturity mismatch.	несовпадение требований и обязательств по срокам
terms of a loan	условия займа
terms of reference	круг полномочий, условия
test of control (audit)	проверка процедур (<i>аудит</i>)
test of details (audit)	проверка деталей (<i>аудит</i>)
test of statistical significance	проверка статистической значимости

time deposit	срочный депозит
time series	временной ряд
time-series analysis	анализ временных рядов
title (legal) Equivalent: legal title.	право собственности на землю, право собственности, право на имущество (<i>право</i>)
trade credit	Торговый кредит
transaction (accounting)	операция, транзакция (<i>бухгалтерский учет</i>)
transaction entry	регистрация операций, проводка операций
transaction ledger	Бухгалтерский журнал
transaction report	журнал регистрации операций
transfer price	трансфертная цена
transparency	Прозрачность
travel advances	аванс на командировочные расходы
travel and transportation expenses	командировочные и суточные расходы
treasury bill Equivalent: treasury note.	казначейский вексель
treasury note	казначейский вексель
treatment group In an evaluation process, “treatment group” is the group used to measure the effects of a microfinance program on the beneficiaries. It is opposed to the “control group.”	экспериментальная группа (те, кто пользуется услугами организации) В процессе оценки «экспериментальная группа» используется для оценки воздействия микрофинансовых программ на клиентов. Эта группа является противоположностью «контрольной группе»
trend analysis	анализ тенденции
trial balance	пробный баланс
true and fair view of the financial position (audit)	достоверное и объективное представление о финансовом состоянии (<i>аудит</i>)
trust fund	Доверительный фонд, траст
trust law	Фидуциарное законодательство
turned into cash	в денежном выражении

U

unaccounted for	неучтенный, незарегистрированный
unadjusted trial balance	нескорректированный проверочный (пробный) баланс
unallocated	нераспределенный
unbankable, unbanked	неохваченный услугами банков (или банковскими услугами)
uncalled capital	невостребованный капитал
undepreciated book value	неамортизированная бухгалтерская стоимость
undercapitalized	Недофинансированный, с недостаточным уровнем капитала
unearned revenue	доходы будущих периодов
unit cost	себестоимость единицы продукции
unpaid interest Equivalents: interest in arrears, interest unpaid.	просроченный процент
unqualified opinion (audit)	безусловно-положительное заключение аудитора (<i>аудит</i>)
unqualified opinion with an emphasis of matter (audit)	безусловно-положительное заключение аудитора с примечанием (<i>аудит</i>)
unrecovered loan	непогашенный заем (невозвращенный заем/кредит)
unrestricted funds	фонды без ограничивающих условий использования
unsecured debt	необеспеченный долг
unstructured questioning (survey)	неструктурированный вопрос (<i>опрос</i>)
untapped market	неосвоенный рынок
up-front fee	комиссия, взимаемая авансом
up-front interest payment	проценты, вносимые авансом
up-front savings	предварительные сбережения, сбережения как условия получения займа
upscaling	Апскейлинг, трансформация микрофинансовых организаций в банки, предоставляющие полный спектр услуг, также применяется в отношении МФО, которые начинают работать с более крупными займами
useful life	срок полезного пользования
usury law	закон о ростовщичестве
utilities (expense account)	коммунальные платежи (<i>счет расходов</i>)

V

variable operating cost	переменные операционные расходы
variable-cost ratio	коэффициент переменных расходов
variance analysis	дисперсионный анализ
vehicle operating costs	затраты на эксплуатацию автотранспорта
venture capital	рисковый капитал, венчурный капитал
village bank	сельский банк
village banking	система сельских банков
vision statement	определение видения, видение организации
voluntary deposit	добровольный депозит
voluntary savings	добровольные сбережения, добровольные вклады
voucher	квитанция, оправдательный документ

W

wage bill	фонд заработной платы
wage costs	расходы на заработную плату
WAN (wide area network)	глобальная сеть
warehouse receipt Occasionally used as a synonym of "warehouse receipt financing."	складская расписка Иногда используется как синоним термина «товарный кредит»
warehouse-receipt financing Equivalent: inventory credit. Inventory credit permits farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold.	товарный кредит Товарный кредит позволяет фермерам хранить урожай на складе и использовать его как залог по кредиту, до тех пор, пока он не будет продан.
warehousing	хранение на складе
warm-up question (survey)	разминочный вопрос (<i>опрос</i>)
warrant (finance)	ордер, warrant, платежный документ
wasting asset	изнашиваемый актив
wealth ranking	ранжирование по уровню благосостояния
weekly payment	еженедельные выплаты, еженедельное погашение
weighted average cost of capital	средневзвешенная стоимость капитала
wide area network (WAN)	глобальная сеть
withdrawal	снятие наличных
work in construction Equivalent: work in progress.	незавершенное производство, частично выполненная работа
work in progress	незавершенное производство, частично выполненная работа
working capital	оборотный капитал, оборотные средства
working-capital loan	заем на пополнение оборотного капитала
working-capital ratio Equivalent: current ratio. Synonym: capital-adequacy ratio.	коэффициент текущей ликвидности, коэффициент покрытия
work-in-process inventory	Полуфабрикаты, незавершенное производство
write off (verb)	списать
write-off (noun) Equivalent: loan write-off.	списание
write-off ratio Equivalent: loan write-off ratio.	коэффициент списания
written-off loan	списанный заем

Y

year-end accounts	состояние (остаток) счетов на конец года
yield curve	кривая производительности, кривая доходности
yield gap	разрыв доходности
yield on performing assets Equivalent: return on performing assets.	рентабельность производительных (работающих) активов
yield on portfolio Equivalent: portfolio yield.	доходность портфеля
yield to maturity	доходность при погашении
yield-gap ratio	уровень разрыва доходности
